NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Bieân soaïn phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm.*

# QUYEÅN 43

* Kinh AÂm Vaên Thuø Baûo Taïng - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Vaên Thuø Thaäp Baùt Thaéng Hueä - moät quyeån.
* Phaùp Vaên Thuø Bieän Taøi - moät quyeån - khoâng.
* Phaùp Vaên Thuø Vaên Trì - moät quyeån - (Khoâng coù töø aâm nghóa) .
* Luïc Moân Ñaø-la-ni - moät quyeån - (Khoâng coù töø aâm nghóa).
* Kinh Ñuoác Tueä - moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Baït Tröø toäi chöôùng - moät quyeån.
* Kinh Ñaïi Phoå Hieàn - moät quyeån - Tueä Laâm.
* A-di-ñaø Coå AÂm Thanh - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Kim Cöông Khuûng Boá Quaùn Töï Taïi Toái Thaéng taâm - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kim Cöông Taïng Ñaïi Phaån Noä - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Voâ Naêng Thaéng Minh Vöông - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Nhöùt Thieát Coâng Ñöùc Trang Nghieâm - moät quyeån - khoâng.
* Phaùp Hoan Hyû - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Phaùp Haï Lôïi Maãu - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Phaùp Quyû Töû Maãu - moät quyeån - khoâng.
* An Traïch Thaàn Chuù - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Hoä Chö Ñoàng Töû - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Luïc Töï Ñaïi Ñaø-la-ni - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Taïo Thaùp Coâng Ñöùc - moät quyeån - khoâng.
* Chö Phaät Taâm Ñaø-la-ni - moät quyeån - khoâng.
* Kinh Baùt Danh Phoå Maät - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Baït Teá Khoå Naïn - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Huyeãn Sö Baït-ñaø - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Ñaø-la-ni Taïp Taäp - möôøi quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Hoa Thuû - möôøi ba quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Phaät Danh - möôøi hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Tam Kieáp Tam Thieân Phaät Danh - ba quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Thieân Phaät Nhaân Duyeân - moät quyeån - Tueä Laâm. (Khoâng coù töø aâm nghóa)
* Kinh Thieân Nguõ Baùch Phaät Danh - taùm quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Baát Tö Nghì Coâng Ñöùc Hoä Nieäm - hai quyeån - Huyeàn

ÖÙng.

naøy.

* Kinh Quaùn Phaät Tam-muoäi - möôøi quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Taêng Giaø Traù - boán quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Trang Nghieâm Tam-muoäi - ba quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Lieân Hoa Dieân - hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Kinh Vieân Giaùc Lieãu Nghóa - moät quyeån - Tueä Laâm.
* Kinh Ñaïi Phöông Tieän Baùo AÂn - möôøi quyeån - Huyeàn ÖÙng.

\* Ba möôi baûy kinh treân goàm moät traêm quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån

# KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI PHAÙP BAÛO TAÏNG ÑAØ LA NI

*Tueä Laâm soaïn.*

Toaøn hoaøn: ngöôïc laïi aâm treân laø töôïng duyeân. daãn khôûi chuù thích trong Quoác ngöõ raèng: chöõ toaøn gioáng nhö laø khuùc trieát, quanh co, phöùc taïp. Chuù thích roõ raøng hôn laø töø chuyeån Ñoåi. Haø Hö chuù thích, nghóa laø coâng khai ñi nhieãu. Trong vaên noùi giaûi thích raèng laøchæ huy chu toaøn, nghóa laø töø nôi naøy ñeán nôi kia, chöõ sô laø böôùc ñi, laø caùi chaân böôùc. Trong boån kinh vieát chöõ sô laø teân cuûa loaïi ngoïc, döôùi laø aâm hoaøn. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng: chöõ laø ñi nhieãu quanh vaäy. AÂm sô sôù.

Maâu phuû: Ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu. Chöõ trong saùch laø loaïi binh khí. Trong vaên noùi vieát chöõ maâu laø do laøm ra binh xa daøi hai tröôïng. Ñaây laø chöõ töôïng hình. Vaên coå vieát laø maâu cuõng vieát chöõ maâu naøy. Chöõ döôùi aâm laø phuû.

Ngoõa lòch: AÂm lòch. Trong vaên noùi goïi laø lòch nghóa laø ñaù vuïn, cuõng töø boä thaïch thanh laïc. Trong boån kinh vieát chöõ lòch naøy chaúng phaûi vaäy.

Haáp thuùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø hö aáp. Trònh Tieån giaûi thích trong kinh thi laøchöõ haáp laø do daãn hôi. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: uoáng vaøo. Coá Daõ Vöông goïi laø hít thôû vaøo. Trong vaên noùi giaûi thích raèng: hôi thôû

beân trong ra vaøo töø boä khaåu thanh caäp. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø song giaùc. Thöôïng Hieät bieân soaïn giaûi thích chöõ thuùc aåm laø uoáng. Trong vaên noùi giaûi thích, hít vaøo ngöôïc laïi laø aâm toaøn sung töø boä khieám thanh thuùc. Trong boån kinh vieát nó laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI SÔÛ THUYEÁT THAÄT BAÙT THAÉNG HUEÄ

**(**Khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI BOÀ TAÙT CAÀU THOÂNG MINH BIEÄN TAØI ÑAØ LA NI

(Khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH LUÏC MOÂN ÑAØ LA NI

(Khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑUOÁC TUEÄ ÑAØ LA NI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

EÂ-thaùt: (nghóa laø moät loaïi chim soáng ngoaøi bieån) chim haûi aâu.

Ngöôïc laïi aâm treân laø ö keâ.

Ñòa beà: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boå heà.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT BAÏT TRÖØ TOÄI CHÖÔÙNG CHUÙ VÖÔNG

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Yeát phieâu: AÂm treân yeát chuyeån thieät ngöôïc laïi aâm döôùi tyø dieäu. Quyù quyù: ngöôïc laïi laø aâm phan maït.

Thieâm ma daõ: ngöôïc laïi aâm treân thi dieäm aâm keá tieáp laø maïc khaû. Mó na: ngöôïc laïi laø aâm meâ beä.

**KINH ÑAÏI PHOÅ HIEÀN ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Toán chi: ngöôïc laïi aâm treân toân thoán Beä Thöông giaûi thích: toán phuùn saùi nghóa laø phuùn nöôùc leân vaät. Coá Daõ Vöông giaûi thích nghóa laø mieäng ngaäm nöôùc phun raõi. Chöõ chaùnh xöa nay töø boä thuûy thanh toán. Trong kinh vieát chöõ toân chaúng phaûi chöõ chaùnh thöôøng hay duøng.

Laâm Quyû: aâm treân laø laäp traâm ngöôïc laïi laø teân cuûa con quyû.

Coå ñoäc: aâm treân coå. Trònh Huyeàn giaûi thích trong saùch Chu Leã raèng: chöõ coå laø con vaät laøm bònh haïi ngöôøi. Trong töï thö giaûi thích trong buïng coù con saâu coå, cuõng goïi laø traùch muïc quyû. cuõng laø con saâu coå. Nhó Nhaõ giaûi thích: coå laø ñoäc haïi. Khaûo Thanh cho raèng: coå laø löøa doái ngöôøi. Trong vaên töï ñieån noùi töø boä truøng ñeán boä maõnh aâm muïc nghóa laø caén nhieãu haïi vaäy.

Ca traù: aâm döôùi trích giaù ngöôïc laïi laø tieáng Phaïm hoaëc laø vieát chöõ

traù.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH A DI ÑAØ COÅ AÂM THANH VÖÔNG ÑAØ LA NI

*Tueä Laâm soaïn.*

Laõm kyû: ngöôïc laïi aâm treân lam caûm. Trong vaên noùi chöõ laõm coù

nghóa laø caàm naém, giöõ laáy. Cuõng töø boä thuû thanh laõm cuõng chöõ laõm naøy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CÖÔNG KHUÛNG BOÁ QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT

**TOÁI THAÉNG MINH VÖÔNG** *- Tueä Laâm soaïn.*

Yeåm thoï: ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñao laõo. Trònh Chuùng giaûi thích trong saùch Chu Leã raèng: caàu chuùc goïi laø thoï Trònh Chuùng cuõng giaûi thích raèng: chöõ thoï laø nôi thieân ñòa thaàn linh. Giaûi thích bao goàm trong saùch luaän ngöõ nghóa laø môøi quyû thaàn ñeán. Trong vaên noùi nghóa laø baùo caùo söï vieäc caàu phuùc, vieát töø boä kyù thanh thoï. Löïu töùc laø caây löïu. Trong vaên vieát laø aâm ñaøo yeán, töùc laø caây ñaøo vaäy.

Chuù trôû: ngöôïc laïi aâm treân laø chaâu cöùu. chöõ chaùnh vieát laø chaâu. Nay cho raèng chaâu thaùp ñoù laø aâm chöõ thöôøng hay duøng khoâng theå caûi

Ñoåi cho ñuùng ñöôïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø traéc trôï. Trònh Chuùng giaûi thích trong saùch Chu Leã raèng: chöõ trôû nghóa laø chuùc, khieán cho thoâi boû vieäc laøm aùc. Khaûo Thanh goïi laø chuù trôù nghóa laø maéng nhieác. Trong vaên noùi töø boä ngoân thanh thaõ cuõng vieát laø thaàn hoaëc vieát laø theä. Laïi cuõng vieát laø hö. Trong vaên kinh vieát trôû laø chaúng phaûi vaäy, aâm thaû töùc chæ roài vaäy.

Taûo quan: ngöôïc laïi aâm treân laø töû laõo, aâm döôùi laø quan laâu töùc caùi bình baèng ñoàng vaäy.

Giaùc laïc: ngöôïc laïi aâm lang caùc. Quaùch Phaùc giaûi thích: chöõ laø vaây quanh laø tieáng ñòa phöông nghóa laø töø cöûa ñoâng maø noái giöõa nöôùc Haøn vaø nöôùc Nguïy hoaëc laø lieân laïc. Theo chöõ giaùc laïc cuõng töông ñöông vôùi chöõ xung ngaãu giaùc nghóa laø lieân laïc khaép hang cuøng ngoõ heûm. Trong vaên noùi vieát töø boä mòch thanh caùt.

Tieân haønh: nghóa laø xung phong ñi tröôùc aâm xung maõnh.

OÂm tam ñieàm: ngöôïc laïi aâm treân oân khoån. Vaän thuyeân nghóa laø vaät beân trong chính giöõa coù nöôùc. Khaûo Thanh cho raèng: truï ngöôïc laïi döôùi aâm ñieâm kieâm.

Thuaán muïc: nghóa laø nhaùy maét, aâm treân thi nhuaän. Trong vaên kinh vieát thuaán chöõ thöôøng hay duøng.

Boài: ngöôïc laïi aâm öùng giaûng.

Saøm vieät: ngöôïc laïi aâm treân só, lam aâm döôùi vieät chöõ chaùnh laø

vieät.

T.590

Phuû soùc: thôøi xöa goïi laø binh khí coù caùn daøi, aâm treân phuû, aâm döôùi

song giaùc. Ngöôïc laïi trong vaên kinh vieát chöõ soùc naøy laø chaúng phaûi.

Taâm hieáp: ngöôïc laïi aâm hö, nghieäp cuõng vieát laø.

Ñieân laïi: ngöôïc laïi aâm treân ñinh nieân, aâm döôùi lai ñaïi. Chöõ ñieân laïi nghóa bònh ñieân cuoàng vaäy.

Nang nga: aâm treân bao lang. Ngöôïc laïi aâm döôùc ngöôïc ca laø teân chung cuûa loaøi roàng.

Haøng lieät: nghóa laø xeáp haøng ngay thaúng, aâm treân hoà cöông.

Quaùng maïch: ngöôïc laïi aâm treân coâng maõnh. Nghóa laø coù moät loaïi thöïc vaät moïc raát nhieàu naêm, ngöôøi ta goïi laø luùa maïch, luùa mì.

Phong ngöu: AÂm treân phong daõ ngöu. Nghóa laø con traâu hoang daõ (traâu röøng).

Cô tröõ: Ngöôïc laïi aâm tröø löõ. tieáng ñòa phöông goïi laø duïng cuï ñeå deät vaûi. Trong vaên noùi nghóa laø naém sôïi chæ, chöõ vieát töø boä moäc thanh döï.

Löu boái: Ngöôïc laïi laø aâm boâi khaùc. Coá Daõ Vöông goïi chöõ boâi nghóa laø laõo tieàn boái nghóa ngöôøi ñi tröôùc. Toáng Trung chuù giaûi trong kinh Thaùi Huyeàn raèng: moät loaïi binh khí. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích laø so saùnh. Trong vaên noùi vieát chöõ boái töø boä xa thanh phi.

Töû Kieàm: Ngöôïc laïi laø aâm coâng maõnh, cuõng ñoàng vôùi chöõ khoaûng nghóa chaát khoaùng chaát saét.

Kieät haït: ngöôïc laïi laø aâm haø laïc. Trong saùch Quoác ngöõ goïi laø duøng thieân nhaõn nhìn thaáy doøng nöôùc ñaõ khoâ caïn heát. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: cuõng caïn heát. Trong vaên noùi vieát töø boä thuûy thanh coá.

Töông truï: ngöôïc laïi aâm chu laâu. Trong kinh vaên vieát chöõ truï naøy chaúng phaûi vaäy.

Hôïp toäc: ngöôïc laïi laø aâm coâng loäc. Coù nghóa laø tuï hôïp nôi toøng laâm vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM CANG TAÏNG ÑAÏI PHAÅN NOÄ CHÔN NGOÂN

**TAÁT TAÄT THAØNH TÖÏU** *- Tueä Laâm soaïn.*

Nguyeät thöïc: ngöôïc laïi aâm thôøi chöùc. Ñoã Tieân sinh chuù giaûi trong saùch Xuaân Thu traùi ñaát xoay voøng coù moät ngaøy ñi chaäm, suoát moät naêm coù ngaøy thaùng ñi mau hôn, moät voøng suoát moät thaùng. Ngaøy cuøng vôùi thaùng laø moät naêm, moät naêm laø möôøi hai thaùng, maët traêng vaø maët trôøi môùi gaëp nhau. Tuy nhieân gaëp nhau maø khoâng coù xaûy ra nguyeät thöïc, coù moät löôïng lôùn khoâng theå khoâng thieáu ñi, vì vaäy coù nhieàu khi ruùt ngaén laïi thôøi gian. Cho neân tuy gaëp nhau maø vaãn khoâng xaûy ra nguyeät thöïc, neân phaûi coù nhieàu laàn gaëp nhau môùi coù xaûy ra nguyeät thöïc, ñoù laø thaùng chaùnh döông, cho neân ngöôøi hieåu bieát kieân kî, neân môùi coù vieäc laáy khaên che laïi, duøng troáng ñaùnh leân cho tan ñi nguyeät thöïc. Trong vaên noùi vieát töø boä truøng thanh thöïc, aâm thöïc töï.

Taùc quyeát: ngöôïc laïi aâm quyeàn nguyeät. Khaûo Thanh goïi laø döïc nghóa laø caây coät ñeå buoäc traâu boø. Chöõ chaùnh xöa nay laø töø boä moäc thanh quyeát.

Ñinh kyø: ngöôïc laïi aâm treân laø ñinh ñònh.

OÂ-tha-na-naêng: ngöôïc laïi aâm treân oâ coå cuõng laø aâm yeâu thöông caù, cuõng laø aâm na na ngaõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi naûi laõng. Nghóa laø tieáng Phaïm.

Laêng nga: aâm treân laêng thöôïng thanh, aâm döôùi ngöôïc ca.

Dieâu trung: ngöôïc laïi aâm treân dö trieâu. Trong vaên noùi goïi laø laáy ñieän thieâu ñoát gaïch ngoùi, vieát töø boä huyeät thanh dieâu.

Khoâi Taån: ngöôïc laïi aâm taàn taán tieáng ñòa phöông, nghóa laø nhieàu löûa. Ñoã Quyeân chuù giaûi trong taû truyeän raèng: löûa nhieàu thieâu ñoát goã. Trong vaên noùi vieát töø boä hoûa thanh duaät.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP ÑAÏI UY ÑÖÙC VOÂ NAÊNG THAÉNG

(Khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH NHAÁT THIEÁT COÂNG ÑÖÙC TRANG NGHIEÂM VÖÔNG

(Khoâng coù aâm chöõ giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP ÑAÏI DÖÔÏC XOA NÖÕ HOAN HYÛ MAÃU TINH

**AÙI TÖÛ THAØNH TÖÏU** *- Tueä Laâm soaïn.*

Sính baùn chi ca: ngöôïc laïi aâm treân laø thaát tinh. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: ngöôøi ñaïi dieän cho ngöôøi con trai cöôùi vôï baét buoäc phaûi naïp leã vaät, vì vaäy cho neân goïi laø sính leã. Nghi Khueâ giaûi thích trong saùch Chu Leã, töùc laø ñaõ baèng loøng. Trong vaên noùi vieát töø boä nöõ thanh sính. Trong kinh vaên vieát chöõ sính cuõng laø chöõ thöôøng hay duøng. Cuõng vieát chöõ sính naøy töø boä nhó thanh aâm thaát ñinh. Chöõ baùn chi ca laø tieáng Phaïm.

Xu leä: Ngöôïc laïi aâm treân xöông chu. Trong truyeän Mao Thi giaûi thích raèng: saéc ñeïp cuûa ngöôøi con gaùi, ñaây laø tieáng ñòa phöông. Coù nghóa laø giöõa nöôùc Trieäu, nöôùc Nguïy thay theá yeán tieäc laø ñem ngöôøi con gaùi ra coâng hieán, theá laø hai nöôùc giao haûo toát ñeïp vaäy. Trong vaên noùi coù nghóa laø saéc ñeïp cuûa ngöôøi con gaùi vieát töø boä nöõ thanh chu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø leâ ñeá Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ leä laø toát ñeïp vaäy. Trong vaên noùi vieát töø boä loäc thanh löôõng, aâm ñoàng nhö treân, vaên töï vieát theo chöõ trieän.

Nhó ñang: ngöôïc laïi aâm döôùi yeán lang Ty Thöông giaûi thích raèng: chaâu ngoïc ñeo ñaày nôi tai, giaûi thích caùi teân, nöõ trang ñeo tai. Thí Chu giaûi thích chöõ ñang laø chöõ chính xöa nay vieát töø boä thanh ñang.

Baïch loa: ngöôïc laïi aâm coå qua. Trong boån kinh vieát chöõ quaû laø chöõ

hay thöôøng duøng. Baïch loa: nghóa laø con toø voø.

Yeâu kyù: ngöôïc laïi aâm treân y, lieâu, aâm döôùi laø kyø y. Phaï boá: nghóa laø sôï seät ngöôïc laïi aâm treân laø phaùch baù.

Moân khoån: laïi vieát chöõ khoán ñoàng vôùi chöõ khoân ngöôïc laïi aâm aån. Ñao hoaïch: ngöôïc laïi aâm hoaønh maïch. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: laáy muõi dao maø phaù vaät. Coøn trong vaên noùi giaûi thích laáy caùi duøi

ñeå veõ. Vieát töø boä ñao thanh chöõ hoïa laø veõ vaäy.

Ö taùo: aâm treân laø tao ñaùo, ngöôïc laïi trong saùch leã kyù goïi laø nôi thôø cuùng thoå ñòa. Chöõ taùo ñoù Trònh Chuùng chuù giaûi laø moät vò thaàn nhoû ôû trong daân gian, xem xeùt vieäc cuùng teá, neáu ngöôøi maéc loãi laàm nhoû thì bò quôû traùch. Trong vaên noùi giaûi thích raèng laø vò thaàn troâng coi vieäc naáu nöôùng, beáp nuùc. Vieát töø boä huyeät thanh taùo tænh cuõng vieát chöõ taùo vaên thöôøng hay duøng. Trong vaên kinh vieát taùo chaúng phaûi vaäy.

Xaâm quaëc: chöõ chaùnh ôû treân laø xaâm nghóa laø chieám laáy, chöõ döôùi laø aâm yeâu nhieâu.

Bònh suøng: ngöôïc laïi aâm tuy thuùy chöõ trong saùch vieát laø quyû thaàn laø haïi. Trong vaên kinh vieát chöõ suøng laø chaúng phaûi vaäy.

Laäu tieát: ngöôïc laïi laø aâm tieân lieät. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ tieát laø taåy röûa, Trònh Tieån chuù giaûi trong kinh thi raèng: phaùt ra ngoaøi, chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä thuûy thanh dueä. Trong vaên kinh vieát chöõ tieát naøy, laø chöõ thöôøng hay duøng.

Trí ninh: ngöôïc laïi laø aâm minh ñình.

Ñieàm thuùy: Nghóa laø raát ngoït gioøn, ngöôïc laïi aâm treân ñieäp khieâm aâm döôùi laø thaát tueá.

\*\*\*\*\*\*\*

**PHAÙP HA LÒ ÑEÅ MAÃU CHÔN NGOÂN** *- Tueä Laâm soaïn.*

Traùch thuû: ngöôïc laïi aâm treân tri caùch. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: chöõ traùch laø baøy ra môû ra. Nghóa laø ngöôøi naém trong tay döï aùn roài tuyeân boá ra cho moïi ngöôøi bieát, laáy ñaàu ngoùn tay giöõa chæ ra soá löôïng hoaïch ñònh. Trong vaên noùi vieát töø boä thaïch thanh kieät, cuõng vieát chöõ thaùc. Trong boån kinh vieát chöõ kieät naøy chaúng phaûi vaäy.

Bì giao: aâm giao.

Cam thuùy: ngöôïc laïi aâm thaát tueá.

AÙt-ca: ngöôïc laïi aâm laø an caùc laø tieáng Phaïm.

Coå nhuû: ngöôïc laïi aâm treân caây haàu. Khaûo Thanh goïi laø laáy söõa,

Chöõ chaùnh xöa nay cuûa ngöôøi nöôùc Sôû goïi chöõ coå laø söûa chöõ coå vieát töø chöõ döông. thanh kieát hoaëc laø vieát aâm. Ngöôïc laïi laø aâm khoå giaùc ngöôïc laïi trong vaên kinh vieát chöõ caáu chaúng phaûi nghóa trong kinh naøy vaäy.

Thai döïng: ngöôïc laïi aâm treân taùi lai aâm döôùi daêng taéng. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng: bao haøm thaät goïi laø caùi thai, ngöôøi mang thai, kyø thaät laø khoâng phaûi thaät. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng caùi thaân mang thai trong vaên noùi goïi laø hoaøi thai laø mang ñöùa con trong buïng, vieát töø boä töû thanh naûi hoaëc laø vieát chöõ daêng.

Giai xæ: ngöôïc laïi aâm treân laø mai giai. Chöõ chaùnh xöa nay vieát töø raèng chöõ giai laø lau chuøi, vieát töø boä thanh giai vaäy.

OÂn toâ: ngöôïc laïi aâm treân oân khoån. Vaân Thuyeân goïi laø beân trong giöõa vaät coù nöôùc. Khaûo Thanh goïi laø truï nghóa caây coät. Trong vaên noùi vieát töø boä thuû thanh oân.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT QUYÛ TÖÛ MAÃU

(Khoâng coù chöõ aâm giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT AN TRAÏCH THAÀN CHUÙ -** *Tueä Laâm soaïn.*

Khuy nhôn: ngöôïc laïi aâm treân laø khueâ quy. Khaûo Thanh goïi chöõ khuy nghóa laø nhìn troäm. Trong vaên noùi vieát töø boä moân thanh quy cuõng vieát laø khuy ngöôïc laïi laø aâm khueâ khuyeát khueâ.

Nam nha: ngöôïc laïi aâm nha giaû. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ nha laø nôi laøm raêng giaû. Trong vaên noùi goïi laø vuõ nghóa laø nhaø lôùn, vieát töø boä nghieãm thanh nha, aâm vuõ, voõ.

Chi söông: ngöôïc laïi aâm töôûng döông. Ty Thöông giaûi thích raèng: chöõ söông laø caùi chaùi cuûa caùi nhaø. Nhæ Nhaõ goïi laø caùi chaùi phía ñoâng, phía taây cuûa caùi nhaø, cuõng goïi laø caùi mieáu thôø, nhöng khoâng goïi laø taåm. Nghóa choã ñeå nhaø vua khi baêng haø ñöa vaøo laêng taåm ñeå thôø. Quaùch Phaùc giaûi thích hieäp thaát coù nghóa nhaø tieáp khaùch, chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä nghieãm thanh töông.

Hoãn bieân: ngöôïc laïi aâm treân hoàn khoån. Trong vaên noùi goïi laø nhaø xí (nhaø veä sinh) vieát töø boä vi boä thæ vi laø raõo thí laø con lôïn, nhö vaäy nhoát con lôïn trong chuoàng. Trong boån kinh vieát chöõ khoån troïc nghóa laø dô ñuïc

chaúng phaûi nghóa cuûa trong kinh, ngöôïc laïi aâm vi thanh vi.

Quyû löôïng: aâm treân höïu aâm döôùi löôõng. Trong saùch Quoác ngöõ giaûi thích laø thuûy quaùi töùc laø con yeâu tinh ôû döôùi nöôùc. Hoaøi Nam Töû giaûi thích raèng: coù moät ñöùa treû ba tuoåi teân Traïng Nhö hoï Xích da ñen maét ñoû, moùng ñoû tai daøi, toùc deïp cheát döôùi soâng thaønh yeâu quaùi. Trong vaên noùi vieát laø yeân löôõng goïi laø tinh vaät döôùi soâng, treân nuùi, vieát töø boä truøng höïu thanh löôõng giai.

Nhieâu ngaõ: aâm treân laø ninh lieãu. Laïi trong vaên noùi goïi nhieâu haø nghóa laø khaéc khoå, aùc nghieät. Moät laø naõo loaïn, quaáy roài, laøm troø ñuøa dieãu côït, vieát töø thanh nhieâu boä nöõ hoaëc laø vieát chöõ nieåu bôûn côït, aâm nieåu haø.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH HOÄ CHÖ ÑOÀNG TÖÛ ÑAØ LA NI CHUÙ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Huaân hoà: ngöôïc laïi aâm treân huaân vaän aâm döôùi hoä coâ. Khaûo Thanh goïi laø teân aùc ñieåu. Theo ñaây thuoäc loaïi chim cöu löu. Trong boån kinh vieát huaân hoà chaúng phaûi vaäy.

Baø quyeàn: ngöôïc laïi aâm treân ba maõ aâm döôùi quyeän vieân, chöõ trong saùch goïi chöõ quyeàn laø naém trong tay. Trong vaên noùi vieát töø boä thuû thanh quyeän tænh. Trong boån kinh vieát quyeån laø chaúng phaûi vaäy.

Töï khieát: ngöôïc laïi laø aâm nghieân kieát. Trong vaên noùi goïi chöõ khieát laø caén chaët, töø boä xæ thanh khueâ aâm khueâ khaåu baùt: cuõng coù Nghóa laø aáu nieân baûy taùm tuoåi.

Muïc khö: ngöôïc laïi aâm khöông ca.

Soá yù: ngöôïc laïi aâm treân song giaùc, aâm döôùi ñoàng anh giôùi. Trong vaên noùi giaûi thích laø chöõ yù laø aên no roài ra nghó, vieát töø boä khaåu thanh yù.

Soá tueá: aâm treân uyeån lieät Khaûo Thanh goïi tueá laø laáy oáng tre thoåi hôi trong coå hoïng. Trong vaên noùi giaûi thích laø hôi ñi ngöôïc leân, vieát töø boä khaåu thanh.

Nhieâu haïi: ngöôïc laïi laø aâm ninh ñieåu. Tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT LUÏC TÖÏ CHUÙ VÖÔNG** *- Tueä Laâm soaïn.*

Khö khu ñaø: ngöôïc laïi aâm trung oâ haàu laø tieáng Phaïm.

Saøng phu: ngöôïc laïi aâm phoå boá. Khaûo Thanh goïi phu nghóa laø baøy ra, traûi ra. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng chöõ boá laø taám vaûi. Trong vaên noùi giaûi thích döïng baøy ra tröôùc cöûa, vieát töø boä kim thanh boå. Trong boån kinh vieát chöõ boá cuõng laø chuaån vaäy nhöng chaúng phaûi nghóa kinh.

Baïch Ñieäp tieån: ngöôïc laïi laø aâm tieân tieån, cuõng vieát laø tuyeát nghóa laø ñöôøng daây. Trong boån kinh vieát laø dieân nghóa laø sôïi daây keùo daøi aâm dieân laø chaúng phaûi nghóa.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT TAÏO THAÙP COÂNG ÑÖÙC

(Khoâng coù aâm giaûi thích.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH CHÖ PHAÄT TAÂM ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Ngaïc giaø: tieáng Phaïm, ngaïc giaø laø teân cuûa moät con soâng ôû nöôùc Taây Thieân Truùc. AÂm treân laø ngaïc nghi laø chöõ thöôïng thanh chöõ giaø laø möôïn aâm ngöôïc laïi laø aâm kieâm giaø.

Hung boät: ngöôïc laïi aâm treân laø hö cung, aâm döôùi laø boàn moät. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: chöõ boät laø baïo nghóa laø maïnh baïo, hung baïo. Thöông Hieät bieân giaûi thích raèng: gaáp gaùp, voäi vaøng, haáp taáp. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø ñaày ñuû, höng thaïnh. Khaûo Thanh goïi laø noåi giaän. Trong vaên noùi nghóa laø saép haøng, baøy ra, vieát töø boä löïc thanh boät.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÙT DANH PHOÅ MAÄT ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Thaát-la-phieät: aâm phaït, tieáng Phaïm, nghóa teân cuûa moät thaønh.

Taïm toån: ngöôïc laïi aâm treân laø taïp caûm. Ñoã Huyeàn chuù giaûi trong taû truyeän raèng: chöõ thoát nghóa laø chaïy nhanh, voäi vaøng. Trong vaên noùi thì chöõ taïm laø khoâng laâu vieát töø boä nhaät thanh taïm, aâm toát ngöôïc laïi laø aâm thöông coát.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÏT TEÁ KHOÅ NAÏN ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Quyõ phaït: nghóa thieáu thoán ngöôïc laïi aâm treân laø quyù vò. Nghóa ñaõ giaûi thích tröôùc naêm bí maät trong kinh. Trong boån kinh vieát chöõ quyõ naøy laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH HUYEÃN SÖ BAÏT ÑAØ SÔÛ THUYEÁT THAÀN CHUÙ

*Tueä Laâm soaïn.*

Baït-ñaø: ngöôïc laïi aâm treân laø baøn maït laø tieáng Phaïm.

Chöôùng teá: ngöôïc laïi aâm döôùi ty teá Coá Daõ Vöông giaûi thích nghóa laø toái taêm khoâng saùng toû. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø aån. Trong vaên noùi vieát töø boä thaûo thanh teá. Trong kinh vaên vieát chöõ teá naøy laø chaúng phaûi.

Cöùu chi: ngöôïc laïi aâm treân cöu höïu. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ cöùu laø gioáng nhö trôï giuùp, nghóa laø cuøng nhau khôûi loøng trôï giuùp. Khaûo Thanh goïi laø vieän trôï, chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä chi thanh caàu. Trong kinh vaên vieát laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm phoäc phoå moäc.

Toûa giôùi: ngöôïc laïi aâm treân laø toâ quaû. Trong saùch Haùn thö aâm nghóa goïi laø lieân toûa nghóa laø caàn caâu caù. Chöõ chính xöa nay vieát töø boä kim thanh toûa. Trong boån kinh vieát chöõ toûa coù boä ngoïc cuøng nghóa treân, nghóa laø laët vaët cuøng vôùi nghóa traùi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø haøi giôùi. Trong vaên noùi vieát chöõ chaát coác nghóa laø goâng cuøm, töø boä moäc thanh giôùi. Trong boån kinh vieát chöõ haïch nghóa haït nhaân laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

**ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Uaát chöng: ngöôïc laïi aâm ö vaät Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ uaát, nghóa laø uaát khí, chöùa nhieàu hôi. Lyù Tuaán cho raèng: chöùa hôi ñaày traøn, aâm sau laø thaéng thaêng ? hai aâm. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ chuùng thuoäc hoûa khí nghóa laø hôi noùng laø boác hôi leân. Nam Sôn goïi chöõ chöng laø cô sôû. Truï Nhuaän giaûi thích laø noùng nhieät, hôi noùng boác leân. Trong kinh vaên vieát chöõ chöng coù nghóa laø daâng hôi noùng. Ngöôïc laïi Nhó Nhaõ giaûi thích chöng laø nhieàu laø ñeïp, nhöng chöõ chöng chaúng phaûi nghóa naøy.

AÂm thaéng nghóa laø hôn, ngöôïc laïi laø aâm chöùng aâm sôû, truï sôû aâm döôùi boä thaïch.

Laâm laâm: ngöôïc laïi laø aâm hö löu aâm höùa truï. Y theo chöõ giaûi thích laø tieáng reân la vì ñau ñôùn vaäy.

Hoaùng döôõng: ngöôïc laïi laø aâm hoà quaûng. Sôû töø giaûi thích chöõ hoaøng döôõng nghóa laø chöõ hoaøng döôõng laø roäng lôùn meânh moâng, cuoàn cuoän. Trong kinh vaên giaûi thích quang döông laø teân cuûa moät tænh Quaûng ñoâng Trung Quoác. Ngöôïc laïi aâm coå huyønh. Ngöôïc laïi aâm döôùi tôï löông dó chöông hai aâm. Hai loaïi chöõ töôïng hình naøy nay ñeàu khoâng duøng vaäy.

Nhuû leâ: ngöôïc laïi laø aâm phöõu vöu y theo chöõ Ty Thöông giaûi thích; nhuõ laø thoåi hôi, thoåi thanh khí.

# ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP QUYEÅN 2

Quan taëc: ngöôïc laïi aâm vieát haàu. Trong saùch Thöôïng thö giaûi thích raèng: chöõ quan taëc nghóa laø keû troäm, keû gian ñoät nhaäp vaøo. Phaïm Ninh Taäp giaûi raèng: ngöôøi nöôùc ngoaøi taán coâng vaøo cöôùp ñoaït. Trong vaên noùi giaûi thích, nghóa laø hung baïo. Quaûng Nhaõ giaûi thích quan sao nghóa laø sao cheùp, aâm phieâu ngöôïc laïi aâm phöông dieäu.

Töông baïc: ngöôïc laïi aâm boå maïc. Nhó Nhaõ giaûi thích raèng chöõ baïc laø moõng laø böùc baùch vaây quanh. Vi Trieäu chuù giaûi trong Haùn thö raèng: chöõ töùc laø hoûi ngöôïc trôû laïi töùc laø böùc hôi. Cuõng goïi laø baïc thöïc nghóa laø aên ít. Trong vaên kinh vieát chöõ quaûng baùc nghóa laø roäng nhieàu löu loaùt. Chöõ baùt laø chaúng phaûi vaäy.

Luïc phuû: ngöôïc laïi aâm phu töï. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ phuû nghóa laø nhieàu. Baïch Hoå Thoâng goïi laø con ngöôøi coù luïc phuû nghóa laø ñaïi traøng, tieåu traøng baøng quan tyø vò, tam tieâu, ñôûm (maät).

Tam tieâu: ngöôïc laïi aâm töû dieâu. Baïch Hoå Thoâng goïi luïc phuû coù tam tieâu, phuû cuûa thaän, thaän laøm chuû tam tieâu, thoaûi maùi, cuõng laáy nhieàu tinh dòch tieát ra, chöõ tieâu treân laø chöõ tieâu gioáng nhö söông muø chöõ tieâu döôùi laø gioáng nhö gioït möa rôi. Trong vaên kinh vieát chöõ tieâu chöõ thieâu laø dö vaäy, nghóa chöõ tieâu naøy chaúng phaûi vaäy.

Nhöùt tuyeát: nay cuõng vieát chöõ tieån. Laïi vieát chöõ ty ñoâng vôùi chöõ tö tieän laø reõ tieàn, ngöôïc laïi nghóa laø sôïi chæ may aùo.

Laïo tieáp: ngöôïc laïi aâm loäc cao laø tieáng ñòa phöông. Chöõ laïo nghóa laø laáy ra. Quaùch Phaùc giaûi thích chöõ laïo caâu nghóa laø caùi moùc caâu gioáng nhö löôõi lieàm, chöõ naøy laø vaên thöôøng hay duøng. Thaúm Thuû goïi chöõ laïi coù nghóa laø laáy ra. Trong vaên kinh vieát chöõ kieân laïo coù nghóa laø beàn chaéc vaäy, chöõ naøy chaúng phaûi nghóa ñaây vaäy.

Ma-sa: aâm xoa laïi vieát ma-ma hai chöõ töôïng hình ñoàng ngöôïc laïi laø aâm maïc haø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toâ haø. Thanh loaïi ma sa cuõng gioáng laø chöõ moân moâ coù nghóa laø sôø moù, cuõng vieát laø maïc saùt nghóa laø sôn pheát, lau chuøi. Trong vaên kinh vieát tha loäc nghóa laø lau chuøi, chöõ tha chaúng phaûi nghóa naøy, chöõ maïc laø aâm maïc baùt. Ngöôïc laïi laø aâm saùt toâ khaùc.

# ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP QUYEÅN 3

Cuùc duïc: trong kinh thi goïi laø maãu heà cuù ngaõ. Nghóa laø meï nuoâi ta khoân lôùn. Trong taû truyeän goïi laø cuùc döôõng nuoâi döôõng. Tieáng ñòa phöông giöõa ñôøi traàn nöôùc Sôû giaûi thích cuùc vaø döôõng. laø nuoâi, döôõng laø daïy. Laïi chöõ ñoàng vôùi chöõ cö ngöôïc laïi aâm luïc. Trong vaên noùi chöõ cuùc laø böng ñoàng vôùi chöõ toaùt laø ñôn vò troïng löôïng vaäy.

Thanh huyønh: ngöôïc laïi laø aâm thích kinh nghóa laø maøu saéc maët trôøi moïc ôû höôùng ñoâng. Nhó Nhaõ giaûi thích: maøu xanh cuûa vaàng thaùi döông traøn ñaày söùc soáng cuûa muøa xuaân. Chöõ vieát töø chöõ ñan maøu ñoû töø chöõ sanh nghóa laø moïc caây ñan thanh maøu ñoû taát nhieân ngöôøi ta tin nhö vaäy. Trong boån kinh vieát chöõ thanh, ngöôïc laïi aâm thaû kieán. Laïi vieát chöõ tinh chaúng phaûi naøy vaäy.

Haït giaõ: nghóa laø ngöôøi muø, laïi vieát khaùc ngöôïc laïi laø aâm hoà haït.

Trong saùch töï thö vieát nhaát muïc nghóa laø hôïp vaäy.

Uoâng nhöôïc: nay laïi vieát nghóa ñoàng nghóa laø ngöôøi gaày yeáu, bònh hoaïn. Ngöôïc laïi aâm oâ hoaøng. Chöõ uoâng nhöôïc vaên hay thöôøng duøng, cuõng coù nghóa laø ngaén, nhoû, goïi laø uoâng uoâng cuõng laø nhoû beù vaäy.

Doõng trieát: nghóa laø chæ ngöôøi coù trí hueä maïnh meõ. Trong vaên coå vieát chöõ kieát. Trong saùch laïi vieát, nay vieát chöõ trieát cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm tri lieät. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ trieát laø ngöôøi coù trí hueä. Trong saùch Thöôïng thö goïi laø ngöôøi bieát thì goïi laø trieát. Tieáng ñòa phöông nghóa laø giöõa ñôøi nhaø Teà nhaø Toáng, goïi trí laø trieát vaäy.

Ñoân duï: Ngöôïc laïi laø aâm ñoâ truaân. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ ñoân mieãn laø thaønh thaät, khuyeân nhuû, nghóa laø khuyeán khích, khuyeân nhuû, laïi chöõ ñoân cuõng laø baét buoäc. Trong vaên kinh vieát chöõ thuaàn laø chaúng phaûi vaäy.

Kim bì: ngöôïc laïi laø aâm phoå bì. Trong vaên noùi thì coù nghóa laø thaày thuoác, nghóa laø thaày thuoác duøng caây kim lôùn ñeå phaù muït ung nhoït vaäy.

Hoaéc nhieân: ngöôïc laïi laø aâm hoà quaùch, nghóa laø boãng nhieân, chôït ñeán, töôùng maïo gaáp ruùt, nhanh choùng, vuøn vuït. Chöõ hoaéc taùn laø tính noùng naûy. Trong vaên kinh vieát chöõ hoaéc naøy chaúng phaûi.

Hoãn chö: ngöôïc laïi laø aâm hoà khoån. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ ñoà khoãn laø caùi nhaø xí (nhaø veä sinh). Trong vaên kinh vieát khoån khoån laø nöôùc ñuïc vaäy.

Töï vaãn: ngöôïc laïi laø aâm phaån phaàn, vaên thöôønghay duøng chöõ töï vaãn coù nghóa laø töï caàm dao caét coå mình (töï saùt). Trong Coâng Döông truyeän giaûi thích coâng danh khoâng toaïi nguyeän neân töï vaãn. Xöõ Haø Höu goïi chöõ vaãn laø caét coå, aâm ñaäu ñaäu caûnh chöõ caûnh laø caùi coå.

Gian thuùy: ngöôïc laïi laø aâm cö huûy coù nghóa laø khoâng thaät, chöõ thuûy laø aùc vaäy, chöõ huùy khi laø khinh thöôøng vaäy.

# ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP QUYEÅN 4

Naëc huyeàn: ngöôïc laïi aâm vaên aát aâm döôùi ñinh leã. Thaân tha: ngöôïc laïi laø aâm thö nhôn.

Muïc xí: ngöôïc laïi laø aâm khöù coå. Muïc khö ngöôïc laïi laø aâm khöu giaù. Taùc huyeàn: ngöôïc laïi aâm ñinh leã. A-tyû: ngöôïc laïi aâm aâm ty lôïi.

Xaø phaït ngheâ quaät: aâm treân aát truy, aâm döôùi caàu vaät. Ni la: ngöôïc laïi aâm naûi leã.

Phuù ta phuû phuø: ngöôïc laïi aâm laâu quyeát. Thaäp: aâm keá.

Phaït: ngöôïc laïi aâm phuø nguyeät.

Ni mo: laïi vieát aâm ñoàng, aâm maïc taûng. Phan ñaø heà mo: ngöôïc laïi aâm ôû heà.

Di da - Tuaån nieát: ngöôïc laïi aâm hoà bieán.

Caän giaû: ngöôïc laïi aâm.

Huaán hoà: nghóa laø con choàn cuõng goïi laø huaán haàu laø con khæ, chöõ trong saùch vieát caùp quaùt hoäc duïc, boà caâu, chim nhaïn, chim yeång, ngoãng trôøi. Cuõng goïi laø loaøi chim quaùi dò. Trong vaên kinh vieát laø bi hoà chaúng phaûi chaùnh theå vaäy.

AÂu thoå: nay vieát cuõng ñoàng nghóa ngöôïc laïi aâm ö khaåu, chöõ aâu thoå nghóa laø noân möõa. Coøn chöõ aâu aâu laø ngöôøi guø löng.

Tieân ñaø: ngöôïc laïi laø aâm khöù yeân. Baû quyeàn: ngöôïc laïi aâm cöï vieân. Baø huyeàn: ngöôïc laïi laø aâm ñinh leã.

YÙ taùp: ngöôïc laïi laø aâm aát giôùi, aâm döôùi ö nguyeät. Trong vaên noùi laïi vieát y baûo, nghóa laø aên no roài neân ra nghó chöõ taùp nghóa laø hôi ñi ngöôïc. Trong saùch leã kyù giaûi thích nghóa khoâng daùm sinh bònh vaäy.

Hy lôïi: ngöôïc laïi aâm hoà kyû. T. 592

La ni - Chaát trí - ngöôïc laïi laø aâm chæ thaát. Sieãm baø: ngöôïc laïi laø aâm thöùc san.

Ca si: ngöôïc laïi aâm töông ly.

Tyø hy ngaâm baø trí: ngöôïc laïi aâm tröø trí. Bi na: ngöôïc laïi aâm phoå ña.

Giaø chi: ngöôïc laïi aâm tieân nhó.

A phuø: ngöôïc laïi aâm phöông baát. Trong kinh vaên vieát quyù laø chaúng

phaûi.

Leâ theâ: ngöôïc laïi aâm tha dónh. Pheä quaùn: ngöôïc laïi aâm löïc taïm.

Thò ngaâm ca bi: ngöôïc laïi aâm tyù di.

A phuø: ngöôïc laïi trong kinh vaên vieát quyù. Boå laåu: aâm treân boå hoà aâm döôùi laëc khaåu.

Y phaøm taác kieám boà trieát: ngöôïc laïi aâm traéc haït traéc haït hai aâm. Ai lôïi: ngöôïc laïi aâm söï kyû.

Si ñaïm: ngöôïc laïi aâm ñaït laõm. Cö loä: ngöôïc laïi aâm ñoà ngö.

# ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP QUYEÅN 5

Naëc daõ - di haït - nam giaù - nó daõ - tuyeät ly: ngöôïc laïi aâm thö chi. Söû thaùc: ngöôïc laïi aâm hieäp gia.

Ly ñaïm: ngöôïc laïi aâm ñoà caûm. Höïu loâ - ñoà bi: ngöôïc laïi aâm tyù di. Y aâu: ngöôïc laïi aâm maïc baøn.

Baøo sa: ngöôïc laïi aâm maõn giao. Heà lam: ngöôïc laïi aâm coå can.

Haèng giaø ca loã lyù thoá - tu tu dieãn ñaø: ngöôïc laïi laø aâm ñoà ngaõ. Toûa la: ngöôïc laïi aâm ñaøi ngaõ.

Cöùu chaát: ngöôïc laïi laø aâm chö laät.

Ña giaø löu höông: laïi cuõng vieát laø ña giaø laâu dòch laø caây moäc höông, caây goã thôm, maø ngöôïc laïi khoâng coù muøi thôm. Ñoù laø caây ba- lôïi-ca höông.

Long naõo höông: coù lôøi ghi laïi raèng ôû xöù Taây Vöïc, coù loaïi caây teân yeát-boá-la höông tuøng ; thaân caây cuûa noù khi chôû hoa vaø traùi raát khaùc bieät. Luùc ñaàu haùi xuoáng thì chöa coù muøi thôm, sau khi phôi caây khoâ roài cheû ra môùi coù muøi thôm, hình traïng maøu saéc gioáng nhö baêng tuyeát, coù maøu sanh ñuïc, ñaây goïi laø muøi thôm long naõo.

Boå kyø: ngöôïc laïi aâm boác coå. Trong vaên kinh vieát boå.

Hoa bì: ngöôïc laïi aâm hoà baù, nghóa teân cuûa moät loaïi caây, coù theå duøng laøm ñoà trang söùc cho ngöôøi thôï saên.

Saûn vaän: ngöôïc laïi aâm du quaàn. Vaên thöôøng hay duøng, nghóa laø loaïn taâm, goïi laø vaän, trong vaên kinh vieát chuyeån vaän, nghóa laø vaän chuyeån ñoà vaät, caû hai ñeàu thoâng duïng.

Thieät tuùc: chöõ trong saùch vieát laø tuùc cuõng ñoàng nghóa. Trong saùch luïc Quoác ngöõ vieát doanh tuùc laø sai laàm. Giaû Quyø goïi laø tuùc thoái, nghóa laø co ruùt laïi. Trong vaên kinh vieát chöõ tuùc naøy laø chaúng phaûi.

A phuû: ngöôïc laïi aâm boå coá. Voâ a: ngöôïc laïi aâm vuõ vu.

Laëc thieän: ngöôïc laïi aâm thò chieán. Hyû leâ: ngöôïc laïi aâm hö cô.

Ñieän ñaäu uùt ca: ngöôïc laïi aâm ö luïc.

Khö Ñaø-la-ni quyeát lôïi minh: ngöôïc laïi aâm noâ ñònh. Haèng kieàm: ngöôïc laïi aâm kyø lieâm.

Thöïc thuøy: ngöôïc laïi aâm thò duyeân. Trong vaên noùi vieát phaùn truùc

vieân nghóa laø chæ caây tre ra thaønh töøng mieáng troøn, roài duøng söùc beän laïi thaønh vaät duïng, gioáng nhö laø voùt caây choâng; ñaây laø yù ñoà toån haïi.

Nam nha: ngöôïc laïi aâm nhan giaû. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø caùi nhaø lôùn, coù nhieàu gian, coøn goïi laø haønh lang cuûa nhaø. Trong vaên noùi giaûi thích laøñöôøng haï laø caùi nhaø döôùi ñeå tieáp khaùch, chung quanh cuûa nhaø goïi laø vuõ nghóa laø lôùn. Ñaây laø giaûi thích teân “ñaïi oác” laø nhaø lôùn, coøn goïi laø nôi yeân tònh thôø toå tieân. Nghóa laø nhaø lôùn vaäy, trong vaên kinh vieát nha laø chaúng phaûi vaäy.

Lan quyeån: ngöôïc laïi aâm caàu vaõn. Trong vaên noùi giaûi thích laø chuoàng nuoâi gia suùc, cuõng coù nghóa laø caùi haøng raøo vaäy.

Só hoaïn: ngöôïc laïi aâm hoà xuyeán. Trong taû truyeän giaûi thích laø hoaïn khanh, laø quan thaùi giaùm trong cung vua, laïi chuù giaûi raèng: laáy só nghóa laø ngöôøi coù hoïc, laïi goïi laø hoaïn cuõng laø ngöôøi coù hoïc vaäy.

Lôïi traù: ngöôïc laïi aâm truùc giaù.

Kieät truø: ngöôïc laïi aâm tröïc caâu nghóa laø caùi nhaø beáp. Laâm laâu: ngöôïc laïi aâm löïc haàu.

# ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP QUYEÅN 6

Tyø ma: ngöôïc laïi aâm boá meâ nghóa laø teân cuûa moät loaïi coû. Trong taäp Löõ Tònh, vaän goïi coû tyø ma moïc gioáng nhö caây lôùn vaäy.

Vaán chi: vaên coå ñoàng vôùi chöõ hoân nghóa laø lau chuøi, cuõng goïi laø lau chuøi buïi phaán.

Taùc phaït kieàn traù - baøn ñaøng: ngöôïc laïi aâm ñoà laõng. Y moâng taác ñòa: ngöôïc laïi aâm maõn taát.

Tuù huyeàn baø haøm: ngöôïc laïi aâm hoà aùm. Ba hoáng: ngöôïc laïi aâm hoà caåu.

Hoå ba: ngöôïc laïi aâm ñinh heà.

Chí ñam: ngöôïc laïi aâm höùa thi söõu nhaát hai aâm. Boân ning: aâm boå moân aâm döôùi noâ ñònh.

Tri maït doát traù: ngöôïc laïi aâm ñoâ coát. Trong kinh vaên vieát töø boä khaåu laø chaúng phaûi vaäy.

Tröông la: ngöôïc laïi aâm bình löông.

Cuoàng mò: ngöôïc laïi aâm ngöu theá, vaên thöôøng hay duøng, nghóa laø noùi trong luùc nguû “noùi saûng”. Thanh loaïi mò nghóa khoâng tænh giaùc, lôøi

noùi khoâng thaät.

Kieàn tri: ngöôïc laïi aâm tröïc tri.

Chaát traù: aâm treân truùc lôïi aâm döôùc truùc giaù. Traù kyø lôïi: ngöôïc laïi aâm cö nghi.

Ñaêng kyø: ngöôïc laïi aâm ñinh ñaêng. Hieät lôïi: ngöôïc laïi aâm hoâ kieát.

Ñaùn ni: ngöôïc laïi aâm naûi leã. Hy lyù: ngöôïc laïi aâm löïc chi.

# ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP QUYEÅN 7

Ñòch moäng: nghóa laø moäng du laïi vieát laø nghi aâm nghi söu, nghóa laø laø gioù vi vu, ngöôïc laïi aâm döôùi maïc coáng.

Tri ban chu ñaùo phu phuø ñeà trí khö beà: ngöôïc laïi aâm khöông giaù. T.593

Ngoaïi maäu: ngöôïc laïi aâm vuõ quyeát. Hoáng baø: ngöôïc laïi aâm hoà coáng.

Lai ha: ngöôïc laïi löïc ñoái löïc duy hay aâm. Phan tha heà mang: ngöôïc laïi aâm nguõ heà.

Mieân na: vaên coå chöõ di ñoàng nghóa laø ñöùng laëng nhìn maø khoâng noùi, ngöôïc laïi aâm vöïc chi ñaïi heà hai aâm.

Thaäm ty: ngöôïc laïi aâm giaû laâm.

A cöôùc - hy lôïi: ngöôïc laïi aâm hoà kyû hoà kyù hai aâm. Thích daõ: ngöôïc laïi aâm löïc khaùc.

Kyø aùm: ngöôïc laïi aâm ñinh leã.

Hieät phuø: ngöôïc laïi aâm höùa vöông.

Toân chi: ngöôïc laïi aâm toâ ñoän. Ty Thöông giaûi thích laø phun nöôùc vaên thöôøng hay duøng, nghóa cuõng laø ngaäm nöôùc phun goïi laø toån. Trong kinh vaên vieát chöõ toân cuõng laø vaên thöôøng hay duøng.

Baïch hoaøn: ngöôïc laïi aâm hoaøn saïn. xem chuù giaûi cuûa Höùa Thaän, Hoaøi Nam töø goïi laø ñoäc hoaøn nghóa laø trong con maét cho chuùt bònh. Trong vaên kinh vieát chöõ hoaøn naøy laø chaúng phaûi vaäy.

Toûa quyû: ngöôïc laïi aâm taïi qua. Trong vaên noùi giaûi thích laø bònh phuø thuûng. Nghóa laø bònh ung nhoït. Trong vaên kinh vieát chöõ toïa laø chaúng phaûi vaäy.

Ma quyû: ngöôïc laïi aâm löïc chaâm. Trong vaên noùi giaûi thích, boä phaän ñaïi tieåu tieän coù bònh. Trong vaên kinh vieát laâm laâm laäu nghóa laø nöôùc ræ ra, chöõ laâm chaúng phaûi theå vaäy.

Vi ñoàng: ngöôïc laïi aâm ñaûi coâng nghóa laø maáy caùi oáng tre xanh. Quaùch Phaùc giaûi thích goïi laø oáng tre. Trong vaên noùi goïi laø cheõ oáng tre ra, nay laïi vieát chöõ ñoàng cuõng laø oáng tre. Trong vaên kinh vieát töø boä vieát thaønh chöõ thuøng nghóa laø caây ôû giöõa coû coå, ngöôïc laïi laø aâm ñaêng tha laõng, cuõng coù nghóa caây goã sôn, huøng sôn coù theå duøng ñöïng thöùc aên chöõ thuøng ñaây chaúng duøng.

Taâm ñænh: ngöôïc laïi aâm löïc kim. Trong vaên noùi giaûi thích laø laáy nöôùc raõi leân. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ laâm thanh laø nöôùc saïch. Trong vaên kinh vieát laâm löïc kim laø ao nöôùc vaøng. Quaûng Nhaõ giaûi thích nghóa laø nöôùc möa. Trong vaên noùi goïi laø teân cuûa loaïi nguõ coác.

Cuø haïng: laïi vieát chöõ löu cuõng ñoàng vôùi chöõ cuø, ngöôïc laïi aâm löïc chö cö maâu, hai aâm. Thöông Hieät giaûi thích chöõ cuø laø buoäc laïi. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ cuø laø troùi laïi roài gieát. Chöõ cuø coøn nghóa laø teân cuûa loaïi daây, ñôn vò ño chieàu daøi baèng moät phaàn traêm meùt. Tieáng Haùn goïi laø phaân coâng.

Saùi laït: ngöôïc laïi laø aâm tha ñaït, aâm döôùi laø laëc ñaït. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø con moït, con saâu, con kieán cuõng laø caùi tröùng cuûa con kieán, con giaùn.

UÙng tî: ngöôïc laïi aâm nhaát nung. Tyø Thöông giaûi thích laø muõi bò bònh laø vaên thöôøng hay duøng, cuõng goïi laø ngheït muõi khòt muõi. Ngöôïc laïi aâm cöùu caàu nghóa laø ngaït muõi vaäy.

Yeåm coå: ngöôïc laïi aâm ö chu, aâm döôùi töï laâm. Xöa trong truyeän Xuaân Thu giaûi thích mau nhö chaát ñoäc lan ra, hoaëc mau choùng nhö loaøi quyû voâ hình aên cuõng coù nghóa laø duøng nhö ñoà vaät, Chí Ñoã giaûi thích chöõ coå laø chaát ñoäc, hoaëc laø bònh taät. Trong vaên kinh vieát yeåm chaúng phaûi theå naøy vaäy.

Xoa ba: ngöôïc laïi hai aâm sô gia, sô giaù.

UÛy thöû: ngöôïc laïi laø aâm ö nguïy. Tam Thöông giaûi thích chöõ uûy nghóa laø nuoâi ngöôøi ñoùi. Trong vaên noùi vieát chöõ uûy nghóa coû heùo cho traâu boø aên. Quaûng Nhaõ giaûi thích nghóa laø thöùc aên oâi.

chu.

# ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP QUYEÅN 8

Di soâ: ngöôïc laïi aâm traéc saàu.

Ngheâ vuõ: ngöôïc laïi hai aâm heà, nguõ leã, ngöôïc laïi aâm döôùi höùa

Taân ñaàu: ngöôïc laïi aâm thaân. Trong vaên kinh vieát chöõ taân naøy laø

sai vaäy.

Khö khö a bi: ngöôïc laïi laø aâm phoø chi. Thaùp bi: ngöôïc laïi aâm ñoà laïp.

Tyû chi: ngöôïc laïi aâm sô maïc. Nghóa laø laáy nöôùc. Trong vaên kinh vieát tyû laø chaúng phaûi vaäy.

Ñaûng ni: ngöôïc laïi aâm ñöông lang. Giaø chuyeân: ngöôïc laïi aâm löïc heà. A Nhieáp: ngöôïc laïi aâm thieäp.

Bieán la: vieát ñuùng laø chöõ bieán naøy, ngöôïc laïi aâm bi phuû.

Xæ khö: laïi vieát chöõ vuõ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khöu vuõ. Trong vaên noùi giaûi thích nghóa raêng bò saâu.

Taây sí: ngöôïc laïi aâm thöùc nhaãn. Chuù caâu: ngöôïc laïi aâm hoà khaåu.

Muïc huyeãn: aâm huyeàn hieån hai aâm. Trong vaên noùi giaûi thích laø bò choùng maët hoa maét, chöõ laâm huyeãn laø loaïn. Thöông Hieät giaûi thích chöõ huyeãn khoâng thaáy roõ.

Kim maïn: ngöôïc laïi aâm maïc baøn nghóa laø teân cuûa con quyû. Giaûn bònh: ngöôïc laïi aâm haïch gian coù nghóa laø bònh ñoäng kinh. Phæ thi: ngöôïc laïi aâm boå vi.

Chuù quyû: ngöôïc laïi aâm chi duï.

Phuøng ngoâ quyû haøn tích: ngöôïc laïi aâm thaát tích. Thanh loaïi tích tuùc thöïc coù nghóa laø bònh aên khoâng tieâu. Trong vaên kinh vieát töø boä nhôn vieát chöõ tích, ngöôïc laïi laø aân thaát xích nghóa khoâng ngay thaúng, chöõ tích coù boä nhôn naøy khoâng duøng vaäy.

Ñoá töôøng: ngöôïc laïi aâm coâng hoä, nghóa laø con coân truøng laøm haïi ngöôøi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töø döông. chöõ laâm töôøng nghóa laø phuù vaø thieän vaäy. Trong vaên kinh vieát tích laø chaúng phaûi vaäy.

# ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP QUYEÅN 9

Lòch tuùy: ngöôïc laïi hai aâm löïc caùc löïc ñích. Thöông Hieät giaûi thích laø chieác xe nghieàn ñaù. Trong vaên noùi laø chieác xe caùn leân ñaïp leân.

AÙt kyø: ngöôïc laïi aâm cöï chi.

Thò ñaït: ngöôïc laïi aâm döôùi haï quaùt aâm saéc haït. Phuû leâ thieät: ngöôïc laïi aâm haï quaùt.

# ÑAØ LA NI TAÏP TAÄP QUYEÅN 10

Ñieät mò: ngöôïc laïi aâm ñoà kieát. Chí huyeàn: ngöôïc laïi aâm höùa y. Taát ñòa: ngöôïc laïi aâm maõn taát. Ñeå kyø: ngöôïc laïi aâm ñinh leã.

AÙo xoa: ngöôïc laïi aâm ö luïc.

Thu ñeâ ngöôïc laïi aâm töû do, aâm ñinh heà. Kieän noâ: ngöôïc laïi aâm cöï ngoân.

Taát ñaøm: ngöôïc laïi aâm ñoà nam.

Mò lai: ngöôïc laïi aâm dò thò, laïi vieát lai rai.

Ña luaät tri: ngöôïc laïi aâm tröïc tri. Trong vaên kinh vieát töø chöõ tri vieát chöõ tri naøy laø chaúng phaûi vaäy.

Chuyeân chi: ngöôïc laïi aâm thöôøng xuyeân vaên thöôøng hay duøng. Hoïa vieân nghóa laø veõ hình troøn cuõng goïi laø qui taéc, cuõng goïi chuyeân. Trong vaên kinh vieát chuyeân cuûa nhaát laø chaúng phaûi vaäy.

Kyù lôïi: ngöôïc laïi aâm chi thò.

Caáu lôïi phaït cö baø huyeàn: ngöôïc laïi aâm ñinh leã.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH HOA THUÛ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN 1

Hoøa saù: laïi vieát chöõ toûa cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm söõu giaù, chöõ ta hoøa saù laø teân cuûa vò Tyø-kheo.

# KINH HOA THUÛ QUYEÅN 2

Tröù khí: ngöôïc laïi hai aâm thôøi nhöõ, tröø löõ. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ tröõ thao nghóa laø tuoân nöôùc ra aøo aøo, cuõng nghóa roùt nöôùc. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ tröõ aáp laø roùt nöôùc vaø cuõng laø roùt röôïu. AÂm aáp ngöôïc laïi aâm treân ö nhôn, aâm döôùi thao dö thao.

- **TÖØ QUYEÅN 3 ñeán QUYEÅN 7** (*Tröôùc khoâng coù aâm giaûi thích.*)

# KINH HOA THUÛ QUYEÅN 8

Tinh tinh: ngöôïc laïi aâm sôû kinh. Chöõ laâm coù theå noùi laø con thuù ôû trong röøng, hình nhö gioáng con khæ vaäy, maø cuõng gioáng nhö ngöôøi phuï nöõ ñaát giao chæ. Thanh heà cuõng gioáng nhö ñöùa treû con ñang khoùc. Trong töï ñieån saùch Chu Leã goïi laø con tinh tinh, töùc laø con ñöôøi öôi, coù theå noùi nhö vaäy.

**- QUYEÅN 9** (Tröôùc khoâng coù aâm.)

# KINH HOA THUÛ QUYEÅN 10

Gian quyû: ngöôïc laïi aâm cö huûy nghóa laø khoâng thaät. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ huûy laø tuøy theo aùc vaäy, cuõng laø löøa doái khinh lôøn.

Chaáp cö: ngöôïc laïi aâm trì laäp, nghóa laø teân cuûa moät con caù lôùn, goïi cho ñuû laø chaáp cöï giaø laø öùng. Huyeàn daân kyø A-la-haùn dòch laø con caù lôùn nuoát con caù nhoû vaäy.

# KINH HOA THUÛ QUYEÅN 11

Hoãn trö: laïi vieát chöõ hoãn naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoà khoån, chöõ ñoà khoå laø noùi nöôùc dô ueá, xaáu aùc vaäy.

Taøi boång: vaên coå lai vieát thoï boång laø khoâng ñoàng nghóa. Nay vieát chöõ baù nghóa laø choài non, cuõng ñoàng nghóa treân, ngöôïc laïi aâm nguõ haït Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ boång nghóa laø dö thöøa, chöõ taøi laø troàng caây, aâm töø boä moäc cuõng laø dö thöøa chöõ taøi laø caây moïc.

Maãn maïc: laïi vieát maõnh cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thaát nhaãn, nghóa laø nghóa gaéng söùc vaäy.

# KINH HOA THUÛ QUYEÅN 12

Teå ñòa: vaên coå chöõ teá teä hai aâm khoâng ñoàng vay laïi vieát chöõ teä ñoàng chöõ ôû treân, ngöôïc laïi aâm tyø theá. Trong vaên noùi giaûi thích teå laø vaáp ngaõ phoác xuoáng nghóa laø vaáp chaân ngaõ phoác xuoáng ñaát.

- **QUYEÅN 13** (*Tröôùc khoâng coù aâm*)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT DANH** - *Huyeàn ÖÙng soaïn*

(12 Quyeån Tröôùc khoâng coù aâm, aâm quyeån sau giaûi thích roõ raøng) .

Trí y: ngöôïc laïi laø aâm nhaát keá. Ñình lieäu: ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu. Caâu tuaán: ngöôïc laïi aâm tö tuaán. Hoå ña: ngöôïc laïi aâm chæ di.

Khô taâm: ngöôïc laïi aâm khaåu hoà. Ngaïi haø: ngöôïc laïi aâm töùc lyù.

Uaát xæ: ngöôïc laïi aâm haàu ngaõ, söûu da hai aâm. Ñeä la: ngöôïc laïi aâm tha heà.

Tuaân ñaø: ngöôïc laïi aâm tö tuaán. Heà hoáng: ngöôïc laïi aâm hoà keâ.

**KINH BA KIEÁP BA NGAØN PHAÄT DANH** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Ñieän ñaêng: ngöôïc laïi aâm ñaúng ñaèng. Quaùch Phaùc chuù thích Nhó Nhaõ goïi laø ñaêng töùc laø choàm leân cao. Trong vaên noùi vieát töø boä kim thanh ñaêng.

Hueä traøng: ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoäc giang. Quaùch Phaùc chuù giaûi vaø tieáng phöông goïi chöõ traøng côø treo leân cao gioù xuaát muùa tung bay. Quaûng Nhaõ giaûi thích, traøng coù nghóa baøy ra, tröng baøy ra, chöõ chaùnh xöa nay töø boä caân thanh ñoàng.

Phaåu hoa: ngöôïc laïi aâm treân phoå haäu. Coá Daõ Vöông goïi phaåu laø moå ra phaù ra. Chí Ñoã chuù giaûi trong taû truyeän raèng caét trong ra laø phaåu, moå. Thöông Hieät phaân tích trong vaên noùi nghóa laø taùch ra. Töø boä dao thanh boài, ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoùa qua.

Ngu laïc: ngöôïc laïi aâm treân ngoä caâu. Ñoã Tieån chuù giaûi trong taû truyeän raèng ngu nghóa laø laøm troø vui. Trong vaên noùi töø boä nöõ thanh ngoâ ngöôïc laïi aâm döôùi laø laïc.

Khaùnh thanh: ngöôïc laïi aâm treân khinh kính. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: laáy cuïc ñaù goõ tieáng nhaïc cho vui. Theá Boån cho raèng: maãu caâu thò vieát chöõ khaùnh ñeå laøm ra tieáng nhaïc, chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä thaïch thanh thinh aâm thinh ngöôïc laïi aâm khoå ñình.

Cöôùc haït: ngöôïc laïi aâm treân caïnh yù. Quaùch Phaùc chuù giaûi Nhó Nhaõ goïi laø chieác laù nhoû coù gai cuõng goïi laø naém. Trong vaên noùi giaûi thích noù gioáng nhö cöôùc toøng nghóa laø moïc um tuøm, chaèng chòt, vieát töø loaïi boä laäp thanh thuùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuy töù. Quaùch Phaùc chuù giaûi Nhó Nhaõ cho raèng laïc cöôùc laø caây kim chaâm. Tieáng ñòa, phaøm laø caây coû coù gai goïi laø laït loaïi coû laù coù gai. Trong vaên noùi giaûi thích laø caây coû nhoû moïc laø ñaø döôùi ñaát. Vieát töø boä thaûo thanh laït. Trong vaên kinh vieát chöõ laït laø sai vaäy.

Ñieàm ñaïm: ngöôïc laïi aâm ñieäp kieâm. Khoång Töû chuù thích trong saùch Thöôïng thö raèng: chöõ ñieàm laø an oån vaäy. Tieáng ñòa phöông goïi laø tònh coù nghóa laø laëng leõ. Trong vaên noùi vieát töø boä taâm thanh thieät tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm caûm Coá Daõ Vöông giaûi thích chöõ ñaïm cuõng nghóa tónh laëng yeân tònh. Trong vaên noùi vieát töø boä taâm thanh.

Hueä voâ nhai: ngöôïc laïi aâm nhaõ giai. Quaùch Phaùc chuù giaûi Nhó Nhaõ cho raèng: chöõ nhai nghóa laø beán nöôùc. Trong vaên noùi vieát töø boä Haùn nghóa laø sôø thanh giai, cuõng vieát chö nhai naøy coù boä thuûy.

Ñoät khöùu: ngöôïc laïi aâm höu höïu. Trong vaên noùi thì goïi laø duøng caùi

muõi ñeå ngöõi vieát töø boä tî laø caùi loã muõi thanh khöùu laø ngöõi. Trong vaên kinh töø boä khaåu vieát thaønh chöõ khöùu naøy. Ñoù cuõng laø vaên thöôøng hay duøng.

Hoaøi chö duïc: ngöôïc laïi aâm treân quai ñoäc. Trong vaên noùi goïi chöõ hoaøi nghóa laø huûy hoaïi phaù boû ñi, vieát töø boä phoäc thanh hoaøi. Trong boån kinh vieát laø chaúng phaûi chöõ vaäy.

# KINH BA KIEÁP BA NGAØN PHAÄT DANH QUYEÅN TRUNG

Thieän nhu: ngöôïc laïi aâm nhö chu. Trong truyeän Mao Thi giaûi thích chöõ nhu nghóa laø nöôùc thaám öôùt. Löu Hy chuù giaûi trong saùch Maïnh Töû raèng: chöõ nhu cuõng coù nghóa traàm treä, cuõng coù nghóa ngöng treä, öù ñoäng laïi. Trong vaên noùi vieát töø boä thuûy thanh nhu. Trong vaên kinh vieát chöõ nhu coù boä thuûy laø chöõ thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm nhu tu.

Ñöùc maïn: aâm bieán tieáng Phaïm. Trong vaên kinh vieát chöõ khoâng thaønh chöõ.

Kieân khaåu: ngöôïc laïi aâm khai aùi. Trong vaên noùi chöõ khaûi töùc aùo giaùp, töø boä kim thanh khôûi, aâm khôûi ñoàng vôùi aâm treân.

Dieät nhueá: ngöôïc laïi aâm nhaát quyù. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: chöõ nhueá noä, töùc laø oaùn giaän. Trong vaên noùi coù nghóa laø haän cuõng coù nghóa laø oaùn giaän trong loøng. Töø boä taâm thanh khueâ.

Voâ nhieãu: ngöôïc laïi aâm ninh lieãu. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ nhieãu töùc laø nhieãu nung, nghóa laø laøm phieàn nhieãu ngöôøi khaùc, vaø cuõng goïi laø öu hyù nung nghóa laø laøm troø ñuøa dieãu côït. Vieát töø boä nöõ thanh nhieâu. Cuõng vieát chöõ nieåu nghóa laø choïc gheïo.

- **QUYEÅN HA**Ï (*Khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.)*

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH NGUÕ THIEÂN NGUÕ BAÙ PHAÄT DANH** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Doanh vöông: vaên coå cuõng vieát chöõ maõnh cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm kyù chöùng. Trong vaên noùi nghóa laø oâm ñöùa con trong loøng nghóa bao haøm thaät söï goïi laø mang thai.

**- QUYEÅN 2** (Tröôùc khoâng coù aâm)

# KINH NGUÕ THIEÂN NGUÕ BAÙ PHAÄT DANH QUYEÅN 3

Ñaùt na: ngöôïc laïi aâm naûi khaû. Thaát ñeá: ngöôïc laïi aâm tröø laät. Ñam baø: ngöôïc laïi aâm tha cam. Heà thaùt: ngöôïc laïi aâm nhaát heà. Coå phaøm: ngöôïc laïi aâm loâ khaåu. Boá löu: ngöôïc laïi aâm löïc saéc.

Ñaø thaáu: ngöôïc laïi aâm sôû gian. Maâu loä: ngöôïc laïi aâm maïc haäu. Mieân ñaø: ngöôïc laïi aâm nöõ aát.

Ca laït: ngöôïc laïi laø aâm löïc haït. AÙn phuï: ngöôïc laïi aâm oâ caûm. Ñaøn na: ngöôïc laïi aâm tri lieân. Kieát dò: ngöôïc laïi aâm kyø aát.

Boå la: ngöôïc laïi aâm baûo hoà. Chi truï: ngöôïc laïi aâm truùc truï. Baø thò: ngöôïc laïi aâm ñoà heà.

Tha trí: ngöôïc laïi aâm boå mò. Thaát ñeá: ngöôïc laïi aâm tröø laät.

# KINH NGUÕ THIEÂN NGUÕ BAÙ PHAÄT DANH QUYEÅN 4

Caâu giôùi: ngöôïc laïi aâm ha giôùi.

Yeát beä: ngöôïc laïi aâm treân cöï yeát, ngöôïc laïi aâm döôùi maõn ñòch, nghóa laø mua ñaày ñuû löông thöïc.

Ñòa beä: aâm bi.

Tyø traù: aâm traéc giaù.

Heà lan: ngöôïc laïi aâm loã can.

AÙo eá: nghóa laø giaám ngöôïc laïi aâm ö luïc. Yeân ca: ngöôïc laïi aâm oâ hieàn.

Nieát giaùm: ngöôïc laïi aâm löïc traïm.

A-thò: laïi vieát chöõ ña cuõng ñoàng aâm, ngöôïc laïi aâm thôøi kyø. Baùc noâ tray na: ngöôïc laïi aâm traéc cô.

Hieät lôïi: ngöôïc laïi aâm hieàn keát. Ha löu: aâm löu.

# KINH NGUÕ THIEÂN NGUÕ BAÙ PHAÄT DANH QUYEÅN 5

AÙm ngoä: ngöôïc laïi aâm ö laâm. Trong kinh vaên vieát sai thaønh chöõ coù boä moäc khoâng thaønh chöõ vaäy.

Yeân eá: ngöôïc laïi aâm treân ö nhôn.

phaûi.

# KINH NGUÕ THIEÂN NGUÕ BAÙ PHAÄT DANH QUYEÅN 6

Kyø ña: ngöôïc laïi aâm thò chi. Truy phoác: ngöôïc laïi aâm ñoâ loâi.

Cuùc ña: ngöôïc laïi aâm cöï luïc. Trong kinh vaên vieát chöõ caàu laø chaúng

Ngheâ la: ngöôïc laïi aâm nguõ heà.

# KINH NGUÕ THIEÂN NGUÕ BAÙ PHAÄT DANH QUYEÅN 7

Heä ña: ngöôïc laïi aâm hoà keá. AÙi coâ: ngöôïc laïi aâm coå hoà.

# KINH NGUÕ THIEÂN NGUÕ BAÙ PHAÄT DANH QUYEÅN 8

Phaùp ba: ngöôïc laïi aâm phoå hoa, y theo chöõ ba coù nghóa laø moät loaïi coû daïi thanh loaïi ruùt ra töø chöõ thanh maïo coù nghóa laø sung tuùc ñaày ñuû.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÁT TÖ NGHÌ COÂNG ÑÖÙC** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

(Tröôùc khoâng coù aâm.)

# QUYEÅN HAÏ

Ly tyù: chöõ tyù hoaëc laø vieát tyù nghóa laø caùnh tay, ngöôïc laïi aâm bi

tî.

Cuï traù: ngöôïc laïi aâm traéc giaù.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH QUAÙN PHAÄT TAM MUOÄI HAÛI** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Duyeät ñaàu ñaøn: hoaëc laø vieát chöõ duyeät naøy ngöôïc laïi laø aâm dó

chuyeát. ÔÛ ñaây dòch Baïch Tònh Vöông, hoaëc laø Tònh Phaïn Vöông laø vua nöôùc Neâ-pen doøng hoï Thích-ca.

Khang leä: ngöôïc laïi aâm khoå laõng, laïi vieát chöõ ly cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lyù ngheä, chöõ khang ly hoaëc leä ngaãu Quaûng Nhaõ giaûi thích nghóa vôï choàng, Tyø Thöông dòch laø ñoâi baïn.

Haùm hyû: ngöôïc laïi aâm hoà caûm. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ haùm nghóa laø ñoäng, giao ñoäng. Trong vaên noùi giaûi thích laø khoâng yeân, nghóa

laø buoàn raàu böùc röùc trong loøng khoâng yeân.

Khoa ñaåu: nghóa laø con noøng noïc, ngöôïc laïi aâm khoå hoøa chöõ trong Haùn thö giaûi thích nghóa laø con aáu truøng soáng döôùi nöôùc. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ khoa ñaåu, töùc laø chöõ haø maïc töùc laø con toâm soáng döôùi nöôùc vaäy.

Baøn long: ngöôïc laïi aâm baïch haøn. Trong saùch leã kyù giaûi thích chöõ baøn coù nghóa laø chieám laáy ñaát. Trònh Huyeàn cho raèng: baøn uûy coù nghóa laø uoán löôïng, cuoän laïi. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ baøn long laø con roàng uoán khuùc vaäy.

Chuûng töôùng: laïi vieát chöõ chuûng coù boä xích cuõng ñoàng vôùi chöõ chuûng nghóa laø goùt chaân. Ngöôïc laïi aâm chi doõng. Trong vaên noùi giaûi thích töôùng tích nghóa laø löu laïi daáu tích cuõng coù nghóa laø theo ñuoåi, dieãn taû töôùng maïo qua laïi.

Töù qua: nghóa laø boán goác, ngöôïc laïi aâm coå hoà. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ qua nghóa laø goác caïnh. Trong kinh vaên vieát chöõ qua khí laø teân cuûa vaät coù goùc caïnh. Coøn chöõ qua naøy chaúng phaûi nghóa vaäy.

Quan kieän: nghóa laø maáu choát, then choát laïi vieát chöõ quan kieän hai theå hình naøy cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm kyø thaúm. Chöõ kieän naøy nghóa chuaån hôn, tieáng ñòa phöông goïi laø maáu choát ôû phía ñoâng gaøi qua phía taây vaäy.

Khai laïp: nghóa laø ñoùng cöûa, ngöôïc laïi aâm hoà laïp. Trong vaên noùi vieát laø haïp beá nghóa laø ñoùng cöûa, coøn goïi khaùc nöõa laø haïp moân cuõng nghóa laø ñoùng cöûa.

Ngung ngung: nay vieát chöõ ngung ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm ngö hung. Trong Kinh Thi giaûi thích, ñoà soä, hieân ngang. Trong taû truyeän giaûi thích raèng daùng maïo oân hoøa cung kính.

# KINH QUAÙN PHAÄT TAM MUOÄI HAÛI QUYEÅN 2

Khung tích: ngöôïc laïi aâm khöù cung chöõ khung nghóa khum xuoáng, cuõng nghóa laø cao roäng nhö baàu trôøi. Chöõ khung long coù nghóa laø thònh vöôïng, chöõ khung cuøng vôùi cuøng ñoàng aâm, nhöng cuøng laø ngheøo khoå.

Nhieãm trang: trong vaên noùi vieát laø truø nghóa laø noùi doái, ngöôïc laïi aâm truùc löu. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ nhieãm trang nghóa laø löøa doái khoâng thaät; cuõng laø khinh khi löøa doái khoâng thaät. Trong kinh vaên vieát chöõ chu

xa vieãn coù nghóa laø keøn xe, vaø chöõ chu laø chaúng phaûi theå vaäy.

Haàu long: ngöôïc laïi aâm laïc coâng Nhó Nhaõ giaûi thích, laø chim tuï laïi moå thöùc aên. Quaùch Phaùc cho raèng laø töôùc laø nhai trong hoïng, cuõng ñoàng vôùi chöõ haàu laø coå hoïng. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích chöõ haàu töôùc nhai trong hoïng aên vaäy.

Pheá du: laïi vieát chöõ phaát cuõng ñoàng nghóa vôùi chöõ pheá, ngöôïc laïi aâm phu ueá coù nghóa laø baøy ra nhô nhôùp. Trong vaên noùi giaûi thích pheá taïng noùng nhieät. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø duõ caâu. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ du phuïc nghóa buïng pheä nhöng Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích nghóa laø yeát haàu coå hoïng.

Can caùch: ngöôïc laïi aâm cô ngaïch nghóa laø bò ngaên che. Trong kinh vaên vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ, caû hai chöõ caùch ñeàu thoâng duïng.

Hoài truøng: laïi vieát chöõ hoài naøy cuõng ñoàng nghóa, chöõ hoài coù nghóa laø con giun, con saùn ñuõa. Ngöôïc laïi aâm hoà khoâi Thöông Hieät giaûi thích vaên coå laø nghóa laø trong buïng coù con coân truøng, saùn ñuõa trong kinh vaên vieát chöõ vöu boä, hai chöõ naøy chaúng phaûi vaäy.

Ñoaøn loan: ngöôïc laïi laø aâm loâ ñoan. Nghóa laø tuï hôïp quanh moät voøng troøn.

Baïi tích: nay vieát chöõ dueä cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm töû lòch.

Thanh loaïi naøy coù nghóa laø coâng lao khoù nhoïc vaäy.

Suùc nhieân: ngöôïc laïi laø aâm sô luïc. chöõ ñoan tröïc nghóa laø ñöùng thaúng vaäy. Laïi chöõ suùc cuõng coù nghóa laø caây coû moïc um tuøm xum xueâ.

Ngheâ oan: ngöôïc laïi aâm ö nguyeân, chöõ oan cuõng gioáng nhö chöõ khuaát coù nghóa laø oan khuaát, oan uoång, oan öùc. Cuõng goïi laø meàm yeáu, goïi laø ngheâ oan hoàng ñaø. Coù nghóa caây ñeøn chieáu saùng coù saéc maøu, vaø cuõng coù nghóa caàu voàng baûy maøu saéc. Coøn goïi laø ñeøn ñeå treân mai xe, nghóa laø ñeøn pha. Trong vaên kinh vieát oan chaúng phaûi theå vaäy.

Phaùt mieãu: ngöôïc laïi aâm di nhieãu vaên thöôøng hay duøng, coù nghóa laø caây nhoïn goïi laø mieãu nay ruùt ra töø nghóa naøy nghóa laø ngoïn toùc treân ñaàu vaäy.

Song tyù: ngöôïc laïi aâm taïi keá. Trong vaên noùi giaûi thích nghóa laø khoùe maét ven bôø maét vaäy.

# KINH QUAÙN PHAÄT TAM MUOÄI HAÛI QUYEÅN 3

Löôõng vaãn: ngöôïc laïi laø aâm voâ phaàn Thöông Hieät giaûi thích raèng: nghóa laø hai beân bôø moâi, cuõng goïi laø beân meùp mieäng.

Tyû meã: ngöôïc laïi aâm ñaït keâ. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ tyû laø moät loaïi coû moïc xum xueâ. Quaùch Phaùc goïi laø moät loaïi luùa ma moïc döôùi buøn, cuõng laø moät loaïi coû moïc traøn lan.

Haùm thaát: ngöôïc laïi laø aâm khoå ñam. Tieáng ñòa phöông giaûi thích chöõ haùm coù nghóa laø thoï nhaän caùc vaät. Quaûng Nhaõ goïi laø caùi kho chöùa ñöïng ñoà vaät.

Heà thöû: con chuoät nhaét, ngöôïc laïi aâm hoà keâ. Trong vaên noùi goïi laø con chuoät nhoû, noù hay phaù hoaïi hoaëc goïi loaïi chuoät mieäng noù öa thích ñoà ngoït.

Hoaûng duïc: laïi vieát chöõ hoaûng naøy, vaên coå vieát chöõ hoaøng cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm hoà quaûng, döôùi laïi vieát chöõ duïc cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm do cuùc. Trong vaên noùi giaûi thích laø saùng suoát, nghóa laø chieáu saùng, nghóa laø aùnh saùng röïc rôõ vaäy.

Rieät chi: hoaëc vieät taêng kyø nghóa laø caùi aùo. Trong vaên ñeàu vieát sai. Neân noùi taêng ca xi ñaây dòch laø caùi aùo che töø naùch xuoáng. Caùi aùo che vai töùc laø maûnh aùo daøi hình chöõ nhaät hoaëc vieát tröôùc cuï tu la thì khoâng vieát taêng ca xi chöõ cuï tu la ñaây dòch laø troøn, coù nghóa laø caùi aùo gioáng hình troøn daønh cho caùc tu só Phaät giaùo maëc. Ñaây laø teân goïi vaäy.

# KINH QUAÙN PHAÄT TAM MUOÄI HAÛI QUYEÅN 4

Toài coâ: ngöôïc laïi aâm nhi giaù chöõ toài coâ nghóa laø beû gaõy ra, chöõ coâ nghóa laø yeáu ôùt, meàm yeáu.

Tieåu ly: ngöôïc laïi aâm cöôùc tri. Quaûng Nhaõ giaûi thích con vaät khoâng coù söøng goïi laø ly, nghóa con vaät gioáng nhö con roàng maøu vaøng khoâng coù söøng. Con vaät coù söøng goïi laø caàu. Chöõ caàu nghóa laø con roàng con coù söøng. Coù nghóa laø roàng ñöïc coù söøng, roàng caùi khoâng coù söøng.

Thoï giai: aâm giai, nghóa laø rôm cuûa caây luùa. Chöõ vieát töø boä hoøa ñeán aâm giai, chöa roõ ngoân ngöõ naøo.

Ñoâng teâ: laïi vieát truøng ñoâng hai chöõ hình naøy cuõng ñoàng nghóa.

Ngöôïc laïi aâm ñoà ñoâng. Quaûng Nhaõ giaûi thích laø beänh ñau nhöùc, ngöôïc laïi aâm döôùi tinh lôïi. Trong vaên noùi goïi laø baïo bònh, nghóa laø bònh teâ khoâng ñi ñöôïc.

vaäy.

# KINH QUAÙN PHAÄT TAM MUOÄI HAÛI QUYEÅN 5

Duaät thaân: ngöôïc laïi löïc moät chöõ duaät nghóa lau chuøi, taåy röûa Saøo traùc: ngöôïc laïi aâm tranh giao, vaên thöôøng hay duøng, coù nghóa

laø laáy vaät nheï goïi laø saøo, laáy vaät naëng goïi laø laïo. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ saøo laáy laø caàm laáy vaät vaäy.

Tröïc phaùch: ngöôïc laïi aâm phoå ñòch. Trong vaên noùi chöõ phaùch laø phaù boû. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ phaùch nghóa laø taùch ra phaân ra. Trong kinh vaên vieát chöõ tích coù nghóa laø ñaám ngöïc, daäm chaân. Ngöôïc laïi chöõ tích chaúng duøng ôû ñaây vaäy.

Thieát traâm: laïi vieát hai chöõ traâm hai theå hình ñoàng nghóa, coù nghóa laø caùi thôùi. Ngöôïc laïi aâm trö kim, chöõ phu traâm coù nghóa laø caùi buùa coù caùn lôùn, cuõng coù nghóa laø hình phaït. Trong vaên kinh vieát thaäm ñam hai chöõ töôïng hình naøy chaúng phaûi theå vaäy.

Lòch thaân: ngöôïc laïi hai aâm löïc caùc löïc ñích. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích chöõ lòch laø baùnh xe laên. Trong vaên noùi coù nghóa laø chieác xe caùn leân, ñaïp leân nghieàn naùt vaäy.

AÙnh thuûng: giaûi thích vaên coå. Nay laïi vieát chöõ thuûng ? Ñoàng nghóa vôùi chöõ thuûng, ngöôïc laïi aâm thôøi duõng vaên thoâng duøng nghóa laø caùi chaân bò söng leân, goïi laø bònh thuûng ôû chaân. Trong kinh vaên vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ chuûng nghóa laø goùt chaân, nghóa ñaây chaúng phaûi vaäy.

Sanh vieâm: Thanh loaïi vieát laø yeân taâm, coù nghóa laø haâm thöùc aên, hai chöõ töôïng hình ñoàng nghóa, giaûi thích chöõ theo vaên coå chöõ vieâm cuõng nghóa ñoàng ôû treân. Nay laïi vieát chöõ vieâm cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm töôøng lieâm. Trong vaên noùi coù nghóa laø naáu canh thòt chín nhöø.

Thieát toaûn: ngöôïc laïi aâm kyø coå. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ thieát thuû coù nghóa laø laáy ra chaát kim loaïi. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích chöõ coå trì nghóa laø laáy vaät. Trong kinh vaên vieát chöõ kieàm, nghóa laø caây kieàm, kieàm keïp ngöôøi chöõ thieát kieàm nay trong ñaây chaúng phaûi theå vaäy.

Phieâu thö: ngöôïc laïi aâm taâm dieâu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thieân dö. Quaûng Nhaõ giaûi thích ung, nhoït coù muõ trôû thaønh ung thö neân gaày oám caèn coãi. Trong kinh vaên vieát chöõ phieâu cuøng vôùi chöõ bi ñoàng nghóa ngöôïc laïi hai aâm boå chi, tyø dieâu coù nghóa laø con boï ngöïa, vieát chöõ phieâu chaúng phaûi ôû ñaây duøng vaäy.

Chö kî: laïi cuõng vieát chöõ kî naøy, ngöôïc laïi aâm cöï kyù, coù nghóa laø ngaøy xöa duøng thanh tre keát laïi ñeå chöõ leân vaäy.

Saøm laït: ngöôïc laïi aâm só haøm nghóa laø laáy caây duøi taùch vaät ra.

Trong vaên noùi coù nghóa laø caâu cuoác beùn.

Mò ngöõ: ngöôïc laïi aâm nghieân theâ. Vaên thoâng duïng, coù nghóa laø noùi trong luùc nguû say, noùi moäng, töùc laø khoâng tænh giaùc, cuõng coù nghóa laø lôøi noùi doái.

Traùch khaåu: ngöôïc laïi aâm traéc caùch. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ traùch nghóa laø môû roäng ra, cuõng coù nghóa khai môû ra. Trong vaên kinh vieát chöõ ñaø laø chöa thaáy coù chöõ naøy choã ruùt ra töø ñaâu.

# KINH QUAÙN PHAÄT TAM MUOÄI HAÛI QUYEÅN 7

Nhöôïng tyù: nghóa laø veùn tay aùo leân, ngöôïc laïi aâm nhi döông. Chöõ nhöôïng nghóa laø tröø boû loät boû, nghóa laø loät boû tay aùo maø baøy ra caùnh tay. Ngöôïc laïi aâm dueä di theá nghóa laø söï phaân ñaày khaép trong ñôøi vaäy.

Thaùp ñaêng: ngöôïc laïi aâm tha caùi, aâm döôùi laø ñaéc haèng. Ñaây giaûi thích teân goïi laø thí nghóa laø cho, laø cho tröôùc caùi giöôøng lôùn keá ñeán caùi giöôøng nhoû, chöõ ñaêng nghóa laø leân giöôøng nguû, nhaân ñaây maø laáy teân goïi vaäy.

Baùc pheä: nghóa laø tay ñaùnh mieäng caén, ngöôïc laïi aâm boå maõn, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thôøi cheá. Chöõ baùch toaùt. Nghóa tuùm laáy, taùc tay, nghóa laø tuùm laáy ñaùnh caùi taùc, chöõ pheä duøng raêng caén nöôùu.

Caáu taät: laïi vieát chöõ caáu naøy nghóa laø toát ñeïp, ngöôïc laïi aâm coå haàu.

Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ caáu nghóa laø gaëp gôõ.

Maãn nhieân: ngöôïc laïi aâm di nhaãn, aâm döôùi laø di thaät. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ maãn nghóa laø heát saïch, phai môø.

UÛy tha: ngöôïc laïi aâm ö ngay, döôùi laïi vieát chöõ di ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm ñoà ña. Quaûng Nhaõ giaûi thích hai chöõ uûy tha laø thaáp, nghieân laø nguoàn goác söï vieäc. Theo chöõ laïi vieát chöõ uûy vi, hai chöõ hình töôïng. Trong

Kinh Thi giaûi thích con soâng, vaùch nuùi uoán löôïn quanh co. Trong taû truyeän giaûi thích raèng chöõ uy tha laø ñi quanh co. Cuõng coù nghóa laø töôùng maïo döông döông töï ñaéc. Trong vaên noùi giaûi thích laø ñi vaäy.

Haøng laïc: ngöôïc laïi hai aâm tröïc nhó, laït kyø hai aâm, coù nghóa pheá

boû.

# KINH QUAÙN PHAÄT TAM MUOÄI HAÛI QUYEÅN 8

Caáu taät: laïi vieát chöõ caáu naøy nghóa laø toát ñeïp, ngöôïc laïi aâm coå haàu. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ caáu nghóa laø gaëp gôõ.

Maãn nhieân: ngöôïc laïi aâm di nhaãn, aâm döôùi laø di thaät. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ maãn nghóa laø heát saïch, phai môø.

UÛy tha: ngöôïc laïi aâm ö ngay, döôùi laïi vieát chöõ di ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm ñoà ña. Quaûng Nhaõ giaûi thích hai chöõ uûy tha laø thaáp, ng- hieân laø nguoàn goác söï vieäc. Theo chöõ laïi vieát chöõ uûy vi, hai chöõ hình töôïng. Trong Kinh Thi giaûi thích con soâng, vaùch nuùi uoán löôïn quanh co. Trong taû truyeän giaûi thích raèng chöõ uy tha laø ñi quanh co. Cuõng coù nghóa laø töôùng maïo döông döông töï ñaéc. Trong vaên noùi giaûi thích laø ñi vaäy.

Haøng laïc: ngöôïc laïi hai aâm tröïc nhó, laït kyø hai aâm, coù nghóa pheá

boû.

- **QUYEÅN 6, 9, 10:** (*khoâng coù töø aâm nghóa)*

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH TAÊNG GIAØ TRAÙ** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Linh thöùu sôn: ngöôïc laïi aâm trung teà töïu. ÔÛ nöôùc trung Thieân Truùc

coù ñòa danh nuùi Linh sôn. ÔÛ nöôùc Ma-kieät-ñaø, ôû nôi ñoù coù loaïi chim thöùu, noù gioáng nhö con chim ñieåu, thaân daøi ba thöôøc, loâng maøu naâu ñaäm, moû cöùng cong nhö moùc caâu, maø xaùm tro, maét to, chaân ngaén raát maïnh, coù moùng vuoát nhoïn, thöôøng ôû röøng saâu, baét thoû röøng, deâ con ñeå aên. Thaân daøi nhoû, bay ñi coù baày, thöôøng aên thaây ngöôøi cheát, con chim naøy raát kyø quaùi laï thöôøng, noù thöôøng hay ñaäu nghæ ôû nuùi naøy, cho neân

coù teân laø Linh thöùu sôn. Xöa goïi laø xaø quaät laø tieáng Phaïm, ngöôïc laïi laø aâm nguõ quaù.

A-truø-na: ngöôïc laïi aâm trung truï löu laø tieáng Phaïm, coù nghóa laø teân cuûa vò vua trôøi.

Tu-xaø-thö: ngöôïc laïi aâm trung xaø long vöông, teân cuûa loaøi roàng. Haàu haàu: aâm haàu, nghóa laø maét leøm nheøm.

Chuûng thöïc: ngöôïc laïi aâm döôùi laø thöøa chöùc. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng: chöõ thöïc nghóa laø troàng caây. Quaùch Phaùc chuù giaûi ñoù laø tieáng ñòa phöông, coù nghóa laø ñöùng thaúng. Chöõ chaùnh xöa nay vieát töø boä moäc thanh tröïc. Trong vaên kinh vieát chöõ thöïc coù boä ngaïc ñoù laø chöõ thoâng thöôøng vaên thöôøng hay duøng.

Ni kieàn töû: aâm caøng cuõng laø tieáng Phaïm, nghóa laø phaùi ngoaïi ñaïo loõa hình aâm khoûa nghóa laø khoûa thaân aâm hoa ngaõ.

Phieâu moät: aâm treân thaát dieâu. Coá Daõ Vöông giaûi thích laø nöôùc chaûy. Trong vaên noùi giaûi thích phuø laø noåi leân maët nöôùc, vieát töø boä thuûy thanh phieân. Trong kinh vaên vieát chöõ phieâu cuõng laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Nhaát toaùt: ngöôïc laïi aâm thöông loaùt. Toùm laïi chöõ nghóa laø duøng tay laáy vaät. Trong vaên noùi vieát töø boä thuû thanh toái.

Hoå quî: ngöôïc laïi aâm treân hoà ngoâ vaên thöôøng hay duøng cuõng vieát laø hoà taù duïng aâm. Trong boån kinh vieát nha laø chaúng phaûi, ngöôïc aâm döôùi laø quyø nguïy. Trong vaên noùi giaûi thích raèng quyø laïy, vieát töø boä tuùc thanh nguy.

# KINH TAÊNG GIAØ TRAÙ QUYEÅN 2

Hoái quaù: ngöôïc laïi aâm treân khoâi ngoaïi. Löu Chöùc cho raèng: chöõ hoái nghóa laø caûi ñoåi, söûa ñoåi. Chöõ chaùnh xöa nay töø boä taâm thanh maåy.

Haèng giaø: ngöôïc laïi aâm treân phoäc thöøa, cuõng vieát laø chöõ khaéc ñoàng nghóa aâm treân, ñaây laø tieáng Phaïm.

Duõng thaân: ngöôïc laïi aâm treân dung cuõng. Haø Höu chuù giaûi trong coâng döông truyeän raèng: chöõ duøng coù nghóa laø thaân mình nhaûy voït leân cao. Trong vaên noùi vieát töø boä tuùc thanh duïng.

Nhuïc ñoaøn: ngöôïc laïi aâm giaû loan. Trong kinh vaên vieát ñoaïn laø chaúng phaûi.

T.596

Uaát ñôn vieät laø tieáng Phaïm, coù nghóa laø coõi vieâm phuø ñeà, nghóa laø moät trong töù chaâu.

Sam-ñeá-dónh: tieáng Phaïm.

Tru luïc: aâm luïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi trong saùch Chu Leã raèng: chöõ luïc gioáng nhö chöõ nhuïc nghóa laø xaáu hoå, nhuïc nhaõ. Ñaõ bò cheùm gieát cheát laïi coøn bò só nhuïc. Giaû Vöông chuù giaûi trong saùch Quoác ngöõ cuõng goïi laø gieát cheát. Trong vaên noùi vieát töø boä qua thanh luïc aâm luïc löïc ngöôïc laïi aâm löïc cöùu.

# KINH TAÊNG GIAØ TRAÙ QUYEÅN 3

Saùc saùc: ngöôïc laïi aâm tònh song giaùc. Khaûo Thanh thì coù nghóa laø nhanh choùng, nghóa laø mau ñeán gaàn, thuùc ñaåy mau ñeán.

Ñaûm traùch: ngöôïc laïi aâm treân laø ñaûm cam cuõng vieát chöõ ñaûm coù boä nhôn. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ ñaûm coù nghóa laø hoïc hoûi, nghieân cöùu. Khaûo Thanh goïi chöõ traùch nghóa laø gaùnh vaùc traùch nhieäm chöõ chính xöa nay vieát töø boä thuû thanh ñaûm.

Ngoan si: ngöôïc laïi aâm treân nguõ xuùc. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng chöõ ngoan nghóa laø ngu si ñaàn ñoän. Khoång Töû chuù giaûi trong saùch Thöôïng thö raèng: taâm khoâng ño löôøng ñöôïc, nghóa ñöùc ñoä neân goïi laø (ngoan) ngu si. Khaûo Thanh cho raèng ngu muoäi. Trong vaên noùi töø boä hieät thanh nguyeân. chöõ coå vieát laø ngoan.

Pha kieán: ngöôïc laïi aâm treân phoå ma. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: laø raát ít vaäy.

Kim thöû: ngöôïc laïi aâm toát tuøy. Khaûo Thanh cho raèng, caùi moõ nhoïn cuûa con chim. Trong vaên noùi thì töø boä thöû thanh thuùc. Trong boån kinh vieát töø boä chöõ ñoâng laø sai. Vaên sau laïi vieát chöõ chuûy nghóa cuõng ñoàng vaäy (laø caùi moõ nhoïn).

Thieâu hoûa: ngöôïc laïi aâm treân thieân noaõn. Trong vaên noùi goïi laø nhaët ra, nghóa laø nhaët löûa ra, chöõ vieát töø boä thuû thanh theo trong boån kinh vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ thieâu naøy laø sai.

# KINH TAÊNG GIAØ TRAÙ QUYEÅN 4

Caên maïch: ngöôïc laïi aâm treân caån aân. Trong vaên noùi giaûi thích raèng boä löïc beân boä nhuïc. Töø boä nhuïc laø coù nhieàu gaân cuûa vaät, töø boä löïc ñaõ töôïng hình chöõ caân. Trong boån kinh vieát töø boä thaûo ñeán boä giaùc vieát thaønh chöõ laø chaúng phaûi vaäy. Ngöôïc laïi aâm döôùi baèng baù. Trong vaên noùi vieát ñoàng nghóa chöõ maïch. Nghóa laø phaàn huyeát maïch, trong cô theå ñöôøng ñi huyeát maïch khoâng ngay cuûa cô theå töø boä phaùi töø boä huyeát cuõng vieát thaønh chöõ maïch. Trong boån kinh vieát chöõ maïch chöõ thöôøng hay duøng.

Yeân caùnh: ngöôïc laïi aâm kinh hieàn. Trong thanh loaïi coù nghóa laø yeát haàu, chöõ chính xöa nay laø vieát chöõ yeát töø boä nhuïc thanh nhaân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kinh trình. Trong vaên noùi goïi chöõ caûnh laø phaàn ñaàu tôùi coå, töø boä hieät thanh khinh.

Saøng thaùp: ngöôïc laïi aâm tham haïp, nghieân cöùu thanh loaïi coù nghóa taám göông nhoû. Trong vaên kinh vieát chöõ thaùp naøy laø chaúng phaûi.

Xaï höông: ngöôïc laïi aâm treân daû giaù. Ngöôïc laïi aâm döôùi höïu thôøi thôøi. Trong kinh Sôn Haûi noùi raèng: ÔÛ trong nuùi coù raát nhieàu con xaï hay baét chim nhoû ñeå aên. Trong vaên noùi giaûi thích, loaïi xaï naøy gioáng nhö con höu, nhöng nhoû hôn khoâng coù söøng, ôû gaàn buïng cuûa noù tieát ra dòch theå raát thôm. Chöõ vieát töø boä loäc thanh xaï laïi cuõng vieát thanh xaï. Trong boån kinh vieát chöõ xaï naøy laø sai.

Nhaïo tröôùc: ngöôïc laïi aâm treân ngoâ hieäu, ngöôïc laïi aâm döôùi laø traøng löôïc, nghóa laø thích bieân soaïn.

Phaùp loa: ngöôïc laïi aâm löïc qua.

Træ nieäu: ngöôïc laïi aâm treân thaát nhó, aâm döôùi naûy ñieáu, töùc laø choã ñaïi tieåu tieän cuûa con ngöôøi. Vieát töø boä chöõ vó laø phaàn ñuoâi ñeán boä thuûy cuõng vieát thaønh chöõ nieäu hoaëc vieát chöõ nieäu naøy.

Toång nhi: chöõ chaùnh ôû treân laø aân teá, ngöôïc laïi chöõ döôùi laø aâm nhi sung. Trong boån kinh vieát chöõ naøy laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi laø aâm nho.

Tieân ñaït: ngöôïc laïi aâm treân taát nieân. AÂm döôùi tha ngoä, nghieân cöùu thanh loaïi coù nghóa laø chöõ ñaït laø caây roi chæ tieân cuõng laø caây roi, nghóa laø caàm roi quaát. Trong boån kinh vieát chöõ thö laø chaúng phaûi vaäy.

Qua ñaõ: ngöôïc laïi aâm treân truùc qua. thanh loaïi naøy goïi laø duøng tay ñaùnh goõ chöõ chaùnh xöa nay töø boä moäc thanh qua, cuõng töø boä truùc vieát thaønh chöõ ñoàng nghóa.

Boàn oân: hôïp qui taéc neân vieát laø aâm treân phoâ nghóa laø hoã trôï, chöõ

döôùi trong saùch vieát ñoàng nghóa vôùi chöõ treân, ngöôïc laïi goïi laø loaøi coû moïc um tuøm laïi cuõng raát thôm.

Haûi ñaûo: vaên coå laïi vieát chöõ ñaûo naøy, nghóa ñoàng ngöôïc laïi aâm ñoâ laõo. Nghóa laø ôû trong bieån moïc leân caùi nuùi goïi laø ñaûo, maø ñaûo coù chim tôùi ôû. Choã maø ngöôøi ta chaïy tôùi aån naùo.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH LIEÂN HOA DIEÄN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN HAÏ

(Chæ aâm töø khoâng giaûi thích.)

Ma haàu: ngöôïc laïi aâm söï kyû. Kieát lôïi: ngöôïc laïi aâm kyø aát.

**- QUYEÅN THÖÔÏNG:** (*Khoâng coù töø aâm nghóa)*

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG VIEÂN GIAÙC

**TU ÑA LA LIEÃU NGHÓA** *- Tueä Laâm soaïn.*

Tö tuaân: ngöôïc laïi aâm treân töû tö. Chí Ñoã chuù giaûi trong taû truyeän raèng laø kheùo hoûi thaêm con ñöôøng. Chöõ chaùnh xöa nay töø boä ngoân thanh tö, ngöôïc laïi aâm döôùi laø doaûn toân. Chí Ñoã chuù giaûi trong taû truyeän raèng: chöõ tuaân nghóa laø thaân thích, baø con thaân thích hoï haøn. Chöõ chaùnh xöa nay vieát tö boä ngoân thanh tuaàn.

Dò xöù: ngöôïc laïi aâm treân doanh ích. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: chöõ dò coù nghóa laø trao ñoåi. Giaû Quyø chuù giaûi trong saùch Quoác ngöõ raèng: chöõ dò nghóa laø khaùc ñi bieán ñoåi. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ dò nghóa laø chuyeån ñoåi. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ dò nghóa laø chöõ töôïng hình, nghóa laø ngöôøi thö kyù ghi ngaøy thaùng laø dò. Moät laø töø chöõ vaät ngöôïc laïi aâm döôùi laø xöôùng döõ. Trong Mao Thi truyeän goïi laø choã ôû, choã döøng nghó. Trong vaên noùi vieát chöõ xöù cuõng nghóa döøng nghæ töø boä cöõu ñeán boä kyû coù nghóa laø chöõ kyû laø caùi gheá chöõ cöõu laâu daøi, neân ngoài gheá döøng nghæ laâu vaäy. Trong kinh vaên vieát chöõ xöù laø vaên thöôøng hay duøng.

AÂn nhaãn: ngöôïc laïi aâm treân nhaân phoùng, aâm döôùi nhôn chaán.

Trong kinh vaên vieát nhaãn cuõng ñoàng nghóa vaäy.

Ö tænh: ngöôïc laïi aâm tinh ñình.

Kim khoaùng: ngöôïc laïi aâm coâng maõnh. Traéc ñoä: ngöôïc laïi aâm ñöôøng laïc.

Naêng tröôùc: ngöôïc laïi aâm baèng löôïc. Trong boån kinh vieát chöõ tröôùc naøy chaúng phaûi vaäy.

Caät hö noa: ngöôïc laïi aâm treân laø khinh nhaát. Khoång Töû chuù giaûi trong saùch Thöôïng thö raèng: chöõ caät nghóa hoûi vaên laïi laø söûa trò. Trong vaên noùi nghóa laø hoûi thaêm, vieát töø boä ngoân thanh kieát.

Qua maäu: ngöôïc laïi aâm treân qua ngoïa, aâm döôùi mò aáu. Coá Daõ Vöông giaûi thích chöõ maäu gioáng nhö chöõ tích nghóa laø laï luøng, hieám thaáy, tieáng ñòa phöông nghóa laø traù laø doái gaït, löøa doái. Trong vaên noùi goïi laø lôøi noùi doái cuûa ngöôøi cuoàng ñieân. Töø boä ngoân thanh maäu.

Nhö phieâu: ngöôïc laïi aâm taát dieâu nghieân cöùu thanh loaïi goïi laøo ñeà cöû ñöa leân töø boä thuû vieát thaønh chöõ phieâu.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAÏI PHÖÔNG TIEÄN BAÙO AÂN** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Huy dieãm: laïi cuõng vieát chöõ dieãm naøy cuøng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm dö ñaûm, tieáng ñòa phöông goïi laø ñeïp. Giöõa nöôùc Taàn vaø nöôùc Taán keát thoâng gia, chöõ dieãm nghóa laø ñeïp caû hai beân vaäy.

Trì hoà: ngöôïc laïi aâm hoä coâ. Trong vaên noùi nghóa laø caùi ñaàm nöôùc, ôû Vöông Chaâu coù naêm hoà nöôùc.

Chieân thuùc: hoaëc noùi yeân thuùc ca hoaëc goïi laø khaån thuùc ca teân cuûa moät loaïi caây, coù choã hoa maø ñoû tía gioáng nhö thaät. Nhaân vaäy neân trôû thaønh teân.

AÙm tích: ngöôïc laïi aâm treân ö caám aâm döôùi töû daï. Nghieân cöùu thanh loaïi thì coù nghóa laø hoâ lôùn. Trong vaên noùi thì nghóa laø lôùn tieáng.

Vi phuïc: ngöôïc laïi aâm voâ phi. Nhó Nhaõ giaûi thích laø saâu xa, giaáu kín, ngaên che, kín ñaùo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø naëc. Coù nghóa laø chaïy troán trong hang. Laïi cuõng vieát chöõ nghóa laø döøng vieát töø boä xích.

Hoà duï: vaên coå vieát aåm duï, hai chöõ töôïng hình. Nay laïi vieát haáp cuõng ñoàng nghóa. Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng laø uoáng vaøo, daãn vaøo, nghóa laø hít thôû vaøo vaäy.

Khaâu muïc: ngöôïc laïi aâm tha nhieâu, nghieân cöùu thanh loaïi goïi laø khieàu, moùc, nhaët, cuõng coù nghóa laø khoùet maét, aâm quyeát ngöôïc laïi aâm

döôùi oâ quyeát.

Lyù trình: ngöôïc laïi aâm tröø hình chöõ trình gioáng nhö chöõ haïn coù nghóa laø thôøi haïn. Trong saùch Chu Leã goïi laø möùc ñoä. Trong Kinh Thi goïi laø trình töï phöông phaùp.

Quaéc tyù: ngöôïc laïi aâm hoà maïch, chöõ quaéc coù nghóa laø chia caét, phaân chia. Ngöôïc laïi aâm döôùi tònh keá. Nghóa laø ñaàu maét goïi laø tyù. Hoaøi Nam Töû goïi laø tröøng maét, trôïn maét, lieác maét. Trong kinh vaên vieát thuû laø ñaàu vieát thaønh chöõ hoaëc laø chöõ coå. Ngöôïc laïi xöa vieát laø chöõ nghóa laø daønh ñöôïc, caét tai giaønh ñöôïc söï soáng, vieát chöõ hoaéc hoaéc chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

Baøo ñòa: ngöôïc laïi aâm maõn giao. Trong vaên noùi coù nghóa laø aâm thanh gaøo leân cuõng goïi laø giaän döõ.

Thaâu-ñaàu-ñaøn-vöông: ñaây noùi sai. Noùi cho ñuùng chính laø thuû-dieän- ñaø-na-vöông. Ñaây dòch laø Tònh Phaïn, hoaëc noùi laø laø chaúng phaûi vaäy.

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG TIEÄN BAÙO AÂN QUYEÅN 2

Baøn lan xuaân luaân: ngöôïc laïi aâm maõn haøn, ngöôïc laïi aâm döôùi xuaân laït luaân. Ñaây noùi veà hình traïng.

Thieán luyeän xaùn laïn: ngöôïc laïi aâm du kieán nghóa laø saéc thaùi töôi maùt, muoân maøu röïc rôõ troøn ñaày.

Nhaõn huyeàn: ngöôïc laïi aâm hoà quyeàn, hoà bieán hai aâm. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: nhìn thaáy khoâng roõ. Trong saùch Quoác ngöõ thì coù nghóa laø xem xeùt caûnh ñeïp bò hoa maét. Maïi Quyø cho raèng huyeãn hoaëc, laàm laãn vaäy.

Böùc hieäp: ngöôïc laïi aâm boå caùch nghóa caáp baùch gaáp ruùt. Ngöôïc laïi aâm döôùi hö nghieäp, tieáng ñòa phöông coù nghóa laø duøng theá löïc huø doïa aùp böùc khieán ngöôøi ta sôï seät. Coøn coù nghóa laø laáy uy löïc aùp böùc doïa naït ngöôøi ta sôï seät. AÂm duyeät ngöôïc laïi laø aâm hoà böùc. Nay ñeàu vieát hieáp cuõng nghóa laø doïa naït, hoaëc goïi laø khuûng ñoäc, cuõng laø ñoàng nghóa vaäy. Tieät aùt: ngöôïc laïi aâm oâ khaùc. Thöông Hieät bieân soaïn giaûi thích raèng: chöõ aùt nghóa laø che laáp. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ aùt nghóa laø döøng laïi.

Quaùch Phaùc goïi laø ngaên chaën caùc töôùng phaûn nghòch laø chöõ aùt vaäy.

Taøi hoái: vaên coå ñoàng vôùi chöõ hoái naøy. Ngöôïc laïi laø aâm hoà toäi chöõ taøi coù nghóa laø haøng hoùa cuûa caûi. Vaên thöôøng hay duøng taøi baïch nghóa

laø haøng deät baèng tô luïa, goïi laø hoái Chu Leã giaûi thích, laø haøng hoùa thoâng duïng. Trònh Huyeàn goïi laø vaøng ngoïc, haøng hoùa vaûi voùc goïi laø hoái.

Ñaâu maâu: ngöôïc laïi aâm maïc haäu. Quaûng Nhaõ giaûi thích caùi muõ, noùn. Trong vaên kinh vieát chöõ maâu naøy laø chaúng phaûi theå vaäy.

Caøng saùi: ngöôïc laïi aâm sôû giaûi sôû kyù hai aâm. Coù nghóa laø vaät phôi khoâ vaäy.

Thaùn ba na thöïc: hoaëc goïi laø haèng baùt na dòch laø boät mì. Maõn xaø ni thöïc dòch laø coù theå aên. Khö ñaø ni thöïc dòch laø coù theå cho aên.

Thöïc yeåm: ngöôïc laïi aâm oâ caûm, chöõ laâm yeåm thao nghóa laø höôùng caùi mieäng ñoïc thaàn chuù, duøng hai tay böng thöùc aên, goïi laø yeåm vaäy.

Haâm nham: ngöôïc laïi aâm khoå kim, laïi laø aâm khaâm. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ nhaâm nghóa laø nuùi nhoû maø cao. Coâng Döông truyeän cho raèng: chöõ nham ngaân laø goø ñaát treân nuùi cao, muoán leân nuùi raát khoù nhoïc vaäy.

Lay chuyeát: ngöôïc laïi laø aâm nhö lieät thanh loaïi chuyeát coù nghóa laø hôi ngaén maø chöõ chuyeát laø lo laéng, öu naõo vaäy.

Saùp thöïc: ngöôïc laïi aâm töû haïp. chöõ laâm truøng saùp huyeát coù nghóa laø loaøi saâu boï ñôùp moài. Trong kinh vaên vieát chöõ tieäp laø chaúng phaûi vaäy.

Coâ thöïc: ngöôïc laïi aâm nhöôïng cöõ, chöõ coâ nghóa laø moät loaïi naém coù theå aên ñöôïc. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ xuyeán laø huùp böng canh naém huùp. Quaùch Phaùc giaûi thích chöõ xuyeát thaäp coù nghóa laø böng laáy aên, nhaët laáy ñeå aên.

Ñaûm yeát: trong vaên noùi vieát chöõ kieät nghóa laø duøng heát söùc mình, ñoàng nghóa vôùi chöõ ñaûm. Ngöôïc laïi aâm kyø yeát, nghóa laø ñöa leân gaùnh vaùc traùch nhieäm. Trong taû truyeän giaûi thích chöõ kieät nghóa laø laáy cuïc ñaù neùm vaøo ngöôøi ta. Chuù giaûi raèng: chöõ kieät ñaûm nghóa laø laáy heát söùc mình ñaûm traùch coâng vieäc vaäy.

Raån ñoan: ngöôïc laïi aâm phoø nhaãn. Trong vaên noùi goïi chöõ taån laøxöông ñaàu goái. Chöõ döôùi laïi vieát chöõ baùc nghóa laø caùnh tay phaàn cuøi choõ trôû leân vai, ñoàng thôøi cuõng goïi laø ñaày ñuû. Ngöôïc laïi aâm phaát traøng nghóa laø ruoät giaø.

Vieâm haïn: ngöôïc laïi aâm vuõ lieâm coù nghóa laø noùng röïc noùng nhieät. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ vieâm laø löûa boác leân. Quaùch Phaùc giaûi thích chöõ haïn nghóa laø ngöôøi ta ñoát löûa khí boác leân coù nghóa laø naéng haïn laâu möa.

OÅ ña: ngöôïc laïi laø aâm ö toäi. Chöõ oåi trong töï ñieån giaûi thích laø

nhieàu, ñoâng. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ oåi laø ñeâ tieän xaáu xa.

AÙo eá: ngöôïc laïi aâm ö luïc, aâm döôùi laø nhaát kieát. Ty thöông giaûi thích raèng ôû trong loøng thöông xoùt buøi nguøi goïi laø thoáng khoå, thöông

taâm. Chöõ eá coù nghóa laø taéc ngheûn. Trong kinh vaên vieát chöõ uùc coù nghóa laø doàn neùn, ñaây chaúng phaûi theå naøy vaäy.

Traûo quaëc: ngöôïc laïi aâm cö heä. Trong vaên noùi giaûi thích nghóa laø choäp laáy caùi caùn. Thöông Hieät giaûi thích coù nghóa taùc tay. Hoaøi Nam Töû cho raèng con thuù noù chaïy voâ hang, töùc laø choäp laáy con chim ôû trong toå, töùc caùi moû nhoïn gaáp, vaäy chöõ caùn ngöôïc laïi aâm cö nghòch.

Ñôn chieác: ngöôïc laïi aâm coå trieát. Theo chöõ coù nghóa laø coâ ñoäc moät mình. Trong vaên noùi giaûi thích chöõ chieác nghóa laø khoâng coù tay phaûi goïi laø chieác. Trong Quoác ngöõ goïi laø hoï hoà coù moät tay laø vaäy.

Haõm giôùi: ngöôïc laïi aâm hoà caûm, döôùi laïi vieát hy nghi hai chöõ hình töôïng naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà giôùi tieáng ñòa giaûi thích chöõ haõm coù nghóa quôû traùch, cuõng coù nghóa laø giaän döõ. Trong kinh vaên laïi vieát caûm, aâm hoà kim hai chöõ töôïng hình cuõng laø vaên thoâng duïng vaäy.

Thaùp tröông: ngöôïc laïi aâm ñöôøng haïp coù nghóa laø chaân ñi taûn boä maét môû to maø nhìn. Trong kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ haáp tröôùng laø chaúng phaûi vaäy.

Baïc laïc: ngöôïc laïi aâm lang ñaéc. Trong vaên noùi coù nghóa laø caùi xöông söôøn. Trong kinh vaên vieát chöõ luyeán laïc laø chaúng phaûi theå chöõ vaäy.

Kieåu nhieân: vaên coå vieát kieåu giaûo hai chöõ töôïng hình. Coù nghóa maët traêng chieáu saùng. Nay vieát chöõ giaûo cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm coâng ñieåu. Ty Thöông goïi chöõ kieåu nghóa laø saùng maø trong saùng vaäy.

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG TIEÄN BAÙO AÂN QUYEÅN 3

Ñích ñích: ngöôïc laïi aâm ñinh ñòch chöõ trong saùch giaûi thích ñích laø vôï chaùnh. Coâng Döông truyeän goïi laø laäp vôï chaùnh laøm vôï lôùn, keá ñoù môùi laáy vôï keá nghóa laø con cuûa vôï lôùn laøm ñích toân, khoâng laäp con cuûa vôï keá laøm ñích toân vaäy.

Da duy: hoaëc noùi xaø tyø, hoaëc noùi laø xaø duy ñeàu sai vaäy, noùi cho ñuùng laø aø tyû ña, nghóa laø thieâu ñoát vaäy. Tieáng Phaïm, nghóa laø thieâu ñoát xaùc cheát vaäy.

Ñieân quyeát: laïi vieát ñieân hai theå hình ñeàu ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ñinh hieàn, ngöôïc laïi aâm döôùi cö nguyeät. Chöõ dieân quyeát cuõng gioáng nhö chöõ ñoáng phoác nghóa laø teù ngaõ phoác xuoáng ñaát. Trong kinh vaên vieát ñieân

quyeát naøy laø chaúng phaûi theå vaäy. Chöõ phoác ngöôïc laïi aâm maõn baéc.

Phieân coå: chöõ laïi vieát chöõ phieân cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm ö caáp chöõ laâm aáp coù nghóa laø baát an aùy naùy trong loøng. Thöông Hieät giaûi thích chöõ aáp nghóa laø dieän maïo khoâng vui, khoâng thoaûi maùi.

Phieàn oan: ngöôïc laïi aâm ö nguyeân. Nghóa laø oan uoång, noãi buoàn phieàn oan khuùc coù baøo chöõa cuõng voâ ích, chöõ töø boä mòch ñeán vieát boä oaùn laø mieân coù nghóa laø che khoâng ñi thoaùt ra ñöôïc cho neân vieát töø boä mòch. Trong kinh vaên vieát chöõ oaûn hai theå hình chaúng phaûi theå nghóa ñaây vaäy.

Uoâng thuûy: ngöôïc laïi aâm oâ hoaøng. Vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng, coù nghóa laø doøng nöôùc ñöùng yeân khoâng chaûy goïi laø uoâng. Nhó Nhaõ cho raèng laø hoà nöôùc roäng lôùn. Trong kinh vaên vieát chöõ quang laø teân cuûa moät con soâng ôû Trung Quoác, aâm quang laø chaúng phaûi nghóa ñaây vaäy.

Ma-ha-ca: dòch laø voâ trí, nghóa laø noùi laûm nhaûm khoâng coù yù nghóa.

------------------------------------

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG TIEÄN BAÙO AÂN QUYEÅN 4

Ñaûo töï: ngöôïc laïi hai aâm ñoâ ñaïo, ñoâ caùo. Ngöôïc laïi aâm döôùi töø lyù. Trong vaên noùi nghóa laø baùo caùo söï vieäc caàu phuùc goïi laø ñaûo, nghóa môøi thænh caàu phuùc, cuùng teá quæ thaàn vaäy.

Nhuaän ñoäng: ngöôïc laïi aâm nhi ñoän. Trong vaên noùi nghóa laø con maét chuyeån ñoäng hoaëc laø maùy maét. Trong kinh vaên vieát chöõ nhu laø chaúng phaûi theå chöõ vaäy.

Phieàn töùc: ngöôïc laïi aâm phuï vieãn, coù nghóa laø coû caây töôi toát phaùt trieån taêng tröôûng, nghóa taêng tröôûng ra nhieàu. Trong kinh vaên vieát laø phoàn thònh, nghóa laø xum xueâ, um tuøm.

Duy tröôùng: ngöôïc laïi aâm vu truy, tieáng Phaïm, chöõ laâm taïi baøn goïi laø duy nghóa laø tröông caùi maøn che moät beân, cuõng laø che bao quanh vaäy.

Thoan laõng: ngöôïc laïi aâm sæ haèng, nghóa laø doøng nöôùc chaûy xieát, chaûy cuoàn cuoän. Trong vaên noùi nghóa laø doøng suoái nhoû chaûy mau, nghóa laø doøng nöôùc chaûy treân caùt, cuõng goïi laø doøng suoái caïn.

Mong manh: ngöôïc laïi aâm maïc coâng, coù nghóa laø con maét coù con ngöôi maø khoâng thaáy goïi laø mong nghóa laø loøa nhoøa. Con maét khoâng coù con ngöôi goïi laø muø manh vaäy.

Cöû phaøm: laïi chöõ dieâu phieâu, hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm phuø nghieâm, phuø traùc, giaûi thích teân goïi laø tuøy theo gioù maø tröông buoàm goïi laø phaøm, laø caùnh buoàm vaäy.

Chaán teá: ngöôïc laïi aâm chæ nhaãn. Nhó Nhaõ giaûi thích chöõ chaán nghóa cöùu vaäy, laø phaùt phaåm vaät ra. Trong vaên noùi nghóa laø chöõ chaán laø ñöa leân. Trong kinh vaên vieát chöù chaán naøy coù boä boái. Ngöôïc laïi aâm nhaãn aâm aån chöõ chaán naøy coù nghóa laø giaøu coù, phaán chaán.

Thaûo thaùi: aâm thaùi nghóa laø moät loaøi coû nhoû moïc coù troå hoa raát thôm. Trong vaên kinh vieát laø chöõ döôïc chaúng phaûi vaäy. Chöõ hoå ngöôïc laïi aâm thieân coå, coù nghóa laø coû khoâ. Nay ôû tænh Thieåm taây Trung Quoác noùi laø moät loaïi rau, ôû tænh Giang nam Sôn ñoâng noùi rau ngoã, aâm ngoã ôû Sôn ñoâng noùi rau thaát vaäy.

Hao xích: laïi vieát laø haïo cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm hoà giao. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoâ giaù. Vaên thoâng duïng coù nghóa laø tieáng hoå raàm, nghóa laø huø doïa vaäy.

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG TIEÄN BAÙO AÂN QUYEÅN 5

Baïch hoàng: vaên coå laïi vieát chöõ hoàng naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà coâng. Trong vaên noùi nghóa laø caàu voàng. Tuïc goïi laø ngöôøi con gaùi ñeïp. ÔÛ Giang ñoâng goïi laø leã teá caàu möa, giaûi thích teân laø coâng phaù caùi voàng. Thuaàn Döông Coâng phaù aâm khí vaäy.

Ty nhó: nghóa caét tai xeûo muõi, laïi vieát chöõ tieåu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ngö khí, ngöôïc laïi aâm döôùi nhöôïng kyù. Trong vaên noùi nghóa caét loã muõi. Quaûng Nhaõ giaûi thích chöõ nhó nghóa laø xeûo loã tai.

Nguyeät nhó: vaên coå vieát minh trieát hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ngö quyeát, nguõ khoaùt hai aâm. Chöõ nguyeät gioáng nhö chöõ haït coù nghóa laø caét, tieâu dieät vaäy.

Thaùm maïc: ngöôïc laïi aâm tha haøm. Trong vaên noùi giaûi thích, nghóa laø laáy tin töùc töø xa goïi laø thaùm, nghóa laø duøng tay thaâu löôïm goïi laø maïc vaäy.

Hoïa khoác: vaên coå laïi vieát khoá, khoác, khoác ba chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khaåu maõ. Trong vaên noùi, chöõ khoác coù nghóa laø caáp baùch, mau choùng, nghóa laø baùo caùo raát nhan, cuõng coù nghóa baïo ngöôïc, Baïch Hoå Thoâng goïi chöõ khoác laø cöïc nhanh vaäy, cuõng coù nghóa laø maïng

lònh ñöa cöïc kyø nghieâm khaéc.

Boài phaùt: Trong vaên noùi laïi vieát bao phuø hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boä giao, chöõ phuø nghóa laø laáy ra daãn ra vaên thoâng duïng. Laïi vieát chöõ boài nghóa duøng tay naém goïi laø boài.

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG TIEÄN BAÙO AÂN QUYEÅN 6

Ngöu ty: chöõ chaùnh vieát laø ñaøi sích hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm laït chi thöùc chi hai aâm. Nhó Nhaõ giaûi thích goïi laø con traâu nghóa laø con traâu aên no roài laïi ñi xa.

Khieâu bình: ngöôïc laïi aâm bì binh. Tyø Thöông giaûi thích raèng: caùi giöôøng heïp baèng phaúng nghóa laø ngoài moät mình treân caùi giöôøng heïp. Giaûi thích teân goïi laø bình baøn côø, aâm bình nghóa laáy mieáng vaùn laøm baøn côø. Theå chaùnh laø bình. Tu ñaø thöïc hoaëc goïi laø tu ñaø. Ñaây dòch laø giôø chö thieân aên, chöõ tu ñaø ñaây dòch laø baïch nghóa laø saùng nghóa laø chö thieân aên buoåi saùng. Trong tuøy töôùng luaän goïi laø tu ña. Ñaây dòch laø thieän ñaø coù nghóa laø chaân thaät vaäy.

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG TIEÄN BAÙO AÂN QUYEÅN 7

Kình cöông: ngöôïc laïi aâm cöï höôùng chöõ trong saùch goïi laø thí cho söùc maïnh nôi ñaïo goïi laø kinh. Trong kinh vaên vieát cöôøng laø vaên thöôøng hay duøng vaäy.

Ñoàng saáu: ngöôïc laïi aâm sô nhaãn vaên coå ngöôïc laïi aâm sai caän, nghóa laø huûy caùi raêng goïi laø nhoå raêng. Trong vaên noùi nghóa laø ngöôøi con trai sanh ra taùm thaùng moïc taùm caùi raêng ñeán taùm tuoåi thì thay raêng goïi laø saán. Ñöùa con gaùi sanh ra baûy thaùng moïc baûy caây raêng ñeán baûy tuoåi thay raêng goïi laø huûy töùc laø boû. Chöõ vieát töø boä xæ thanh thaát giaûi thích teân goïi laø saán taåy nghóa thay saïch raêng söõa, huûy taåy nhoå saïch raêng söõa, cho neân moïc laïi caây raêng môùi vaäy.

**- QUYEÅN 8, 9, 10** (*khoâng coù töø aâm nghóa)*